

de pesca marítima vasca). "Los ritos funerarios en el Derecho consuetudinario de Navarra" (Pamplona, 1951. Publicaciones del Consejo de Estudios de Derecho Navarro [del cual era miembro]). "El Derecho foral vasco" (R. S. V. A. P.) eta abar.

Jaun euskaldun agurgarri au goian bego.

Pedro Zabala jauna

Irailleko 24-garrenean il zaigu Pedro Zabala jauna Euskaltzaindiaren urgazle zena. (G. B.).

Bergaran jaio zen 1889 urtean eta leen-ikaskuntzak bere erriko Errege-Seminarioan egin zituen. Valladolid-en bukatu zuen Deretxo eta Donostian izan zen letrau eta gero Bergaran. Erri onetan Udaleko sekretario izan zen 1921-garretetik 1936-gnera.

Oso gazterik asmak jo zuen eta bizitza oso gorde bat egin bearrean aurkitu zen. Ala ere Zabala jaunak aurpegi emanik bere gaitzari gai oso luzea bildu zuen bere jaioterriko historiaren gaiñean eta baita izkuntzari dagozkionak ere.

Euskaltzaiña den Luis Mitxelena jaunarekin artu eman luzeak izan zituen eta toponimiari buruzko zenbait gauza Donostiko "B. R. S. V. A. P."-en argitaratu dira. (Ikus aipatu dugun aldizkari onetan jaun berari buruz dakarren berria).

Pedro Zabala jaunarekin, erria ainbeste ohoratzen duten orietako gizon bat galdu da: aztertzaille eredutzakoa, zeatza eta ixilla —bear-bada ixillegia— eta interesik gabekoa.

I z e n t a t z e a

Luis Mitxelena euskaltzain jaun agurgarria Société Linguistique de Paris-eko kide izendatu dute lotazillean. Zorionik gartsuenak.

Azkue Jauna zenaren gorazarrea

Lotazilleko 30-ean eta ilbeltzeko 2-an eta 6-an ospatu dira bere omenezko jaiak Bilbon. Urrengo zenbakian emango dugu zeatz onen berri, bide batez zenbait lan argitaraturik bere omenez, ale lodi batean.

AZKUE-REN GORAZARREZ

EGINDAKO ITZALDIAK

Azkueren omenezko jaiak Lotazilleko ogetaamarrean asi ziren Bilbon. Goizeko bederatzietan meza bat egon zen Santiago Apostol-en euskerazko sermoiarekin, Aita Berriatua-ren "Lagunarteko mezea" erabili zelarik. Egun orretan, D. Nazario Oleaga-k itz egin zuen, eta gero Sociedad Coral de Bilbao-k kantatu zituen Azkue beraren harmonizaziño batzuek. Urrengo, "Illeta", Escudero jauna gidari zelarik eta berreun eta berrogeta amar kantari inguru, guipuzkoar eta bizkaitar geienak, Bilboko orkestarekin. Ona zein taldetakoak ziren kantariak: Schola Cantorum, Coro Easo, Coro Maitea, Coro Santa Cecilia, Coro Stella Maris, Coral de Zarauz eta Sociedad Coral de Bilbao. Franzisko Agara izan zen solista.

Zenbait telegrama artu ziren gizon ospetsu batzuegandik, oneritzia agertzen zutela.

Bezperan Euskaltzaindiak batzarra egin zuen bere etxean eta Bonifazio Etxegarai jaun Euskaltzainia il zela-ta, aren eriotzaren begirunez bukaera eman zitzaion batzarrari, solaslaldi bateri bidea emanik.

Luistarren saloian Ilbeltzeko bigarreanean apaizak izan zuten batzarraldia, Apezpiku jauna maipuru zelarik. Itz egin zuten D. Gregorio Maidagan-ek, D. Juan Ibargutxi-k, D. Jose María Olaizola-k eta D. Andres Mañarikuak. Apezpiku jaunak itz samur eta biotzeko batzuekin bakatu zuen.

Erregenetan izan zen bigarren jaialdia, Coliseo Albia-n au ere, D. Antonio Arrue mintzatu zen. Gero Euskaltzaindiko euskal-ikasle ta teatrugilleak eta Olaeta-ren dantzariak egin zituzten beren agerraldiak. Valentin Enbeita bertsolariak zenbait berso bota zituen. Egan-en ikusi ditezke (1957-1-2, p. 75). Bukaeran Gernikako arbola kantatu zen, ikusleak ere oso osoan parte artu zutelarik. Gero orkestak martxa erreala jo zuen. Emen argitaratzen ditugu egin ziren itzaldiak.

OLEAGA JAUNARENA:

¿Zek batu gaitu gaur antzoki andi, zabal, eder, onetan?,
¿zer da ta zertako jaialdi ónen bikaina?

Euskotar-euskaldun bateri eskinitako biotz-biotzetiko gorazarre, goraltza, sutsu, begitartetsua.

Mundua mundu danetik, beti ta edonon, erri guzti-guztiak alegindu dira euren seme argi, jakintsu, bulartsu, ospatsuak, gorraldu gurean. ¿Zelan ez, ba, ainbeste ta ainbeste erritar garai izan dauan Euskalerrriak be, onelako yardunean ekin eta eragon?

Resurrekzion Maria Azkue jauna dogu gaur gure txera ta gure maitetasuna daroazan erritar goragarri ori, ta izan be aitatu leikezanen beste guztien artean ez txikiena ta apalena, bestela, euretariko edozeñen bastekoa eta asko ta asko baño be garaiagoa ta nabarmenagoa.

* * *

¿Nor zan Azkue yaun andi, bikain, ori?

¿Azaldu beárrrik ete-dago, gaurkoz, egungoz, batez be Euskalerrrian, Azkue'ren nortasuna? ¿Euskotar-euskaldunik ete-dago Azkue jauna nor zan eta zer zan ezagututen eztabenik? Eta baten-bat-edo egon balitz be, egunotan zabaldu diran iragarkiak eta egunerokoetan idatzi diran irakurgaiak ez ete-dabe guztien ezaguerara erakarri Azkue zanaren inguru-mari osoak?

Beraz, orain gai onezaz ekitea alperrikotzat izango ete-danen bildur naz; baño nire gaurko itzaldiari gai ori ezarri dautse eta gai orreri ekin bear izango dautsat. Eta ekin be, labur-laburto, egitamuak onantxe diño-ta, ganera nire itzaldi latz eta gazbako au baño, gero emen egingo diran kanta, soñu ta eresaldiak entzuteko gogoatsuago egongo zareela deritzadalako. Aurrera ba.

Bizkaiko itsas-ertzeko, baster txukunenetariko baten dagon Lekeitio uri politan, 1864' garren urtean jayo zan gure Azkue jauna. Gurasoak, Eusebio Maria Azkue, euskaltzalea, ta Natibitate Aberasturi etxeko-andere maratsa.

Ikaskizunak, lenengo Lekeitio bere jayoterrian, gero Bilbaon. Geroago, abadetzea asi ebanean, Vituri ta Salamankan.

Abadetzara eldu ta gazte-gastetatik ementxe, Bilbon, bizi izan zan beti, bere eriotzararte, Euskalerrri guztian erririk-erri, euskal berba edo itz, esakera eta oitura beriziak eta egokiak batzen, ala atzerriko toki askotan, Prantzian, Alemanian, Ingalaterran eta abar, liburutegi ta gutun zar piloak arakaturik, euskal-gai sako-nak ikasten, nozean bein, ala obeto esateko, sarri-sarri, ibilten zan arren.

Domingo Agirre bere adizkide ta abade lagun, "Auñemendiko-lorea", "Kresala", "Garoa" ta beste irakurkizun ederren egileak, "Garoa" deritzan gertirudi bardin-bagean onantxe agertzen eban Joanes, Aloña mendiko artzain zarra: "¡Ura zan gizona, ura! Zazpi oin ta erdi bai luze, makal zugatzaren irudira zuzen, pagorik lodiena baizen zabal, arte gogorra bezela trinko, gorosti ezearen antzera zimel. Orrela zan Joanes nik ezagutu nuanean; sendoak zeuden oraindik artzai zarraren besa zaintsuak, txit azkarrak bere oñak, zindoak bere bular auspoak".

Ba, beste orrenbeste esan eukean Azkueren gorpu, soin, iza-kerari buruz. Andia luzez, zabala, lerdana, sendoa, mardoa, txai-roa, azal margo gorrizkaduna, osasuntsua, zan izan be Azkue nik ezagutu nebanean eta beragaz autu ta artu-emonetan asi nintzanean. Osasuntsua esan dot irudiala eta benetan zan osasunduna. Ona emen beronen adibide bat: larogetaz urteak eukazan eta geroago aitatuiko dodan iztegi erdal-euskeragiñen zortzi edo amar urte baziran batzen ginala bera ta ni egunero, eguntxo batxo bat be utsegin barik. Bein, baina, eztakit zer zela-ta, oitutako orduan etxatan agertu D. Resu (onan dei egiten ebuatsen bere adiskideak); kanpora joan bearren bat-ala, izango ebalakoan negoan eta or urrengo egunean non datorren txairo-txairo. Aurreguneko piperraren zioa itandu neutzanean (entzueleok, guztiok ezpada, askok bai beintzat, bai edo-dakizue euskalerrriko toki batzuetan erderazko "calva" edo eskolara utsegiteari "sasi-eskola" ta beste batzuetan "piper egin" esaten dautsela) alditxar bat izan ebala erantzun eustan eta bere etse-lagunak kalera urtetan itxi ezeutsela-ta, etxean lotu bearra izan ebala. Au entzunik otu yatan itandutea, zenbat bidar edo noz geisorik egona ete-zan eta erantzun eustan, ordurarte iñoz etzala gaisotasunez etsean loturik egon, eta bere bizitza guztian, atzerrian egindako egonal-

dieta Eleiza Katolikorik bagako errien baten izan ezik, ez ebalagomuta meza emon barik egun battxo be geratu zanik.

* * *

Gorpu, soin, izakeraz Azkue zelakoa zan ikusi dogu. Jo daigun orain Azkueren gogo izakerara.

Adimen argia, bizia, zolia, zan berea. Edozein gai zala, laster eta sakon aztertuten eban eta gunera eltzen zan, atzenengo ondorenak atararik.

Gomutamena, oroimena, arrigarria, ezin sinistu leikenalan-goia eukan. Len aitaturiko iztegi lanean ginarduala, sarri agertzen yakuzan berba edo itz gitxi erabiliak, gitxi ezagutuak. Berak, baña, guzti-guztiak gogoratzen ebazan, ez bakarrik berbak eurak, ta bakotxaren ikurpen edo esan-gurea, baita, zein erritan, eta, geiago zana, non eta nori entzuna zan berba ori, bere.

Naimena, guramena, sendoa, gogorra eukan; setatsua bai, baña ez setatia; eztabaidako gaia ganoraz ta egoki azaltzen yakonean, bekian bere burua makurtuten eta bere autu-lagunen aburura, eritxira, menderatzen, menpetzen. Norbaitzuk, bere soin andi-zerden-zabala ikusirik, arroa ete-zanen susmoz egon zitezkezan; baña etzan olakorik; bestela, oso apala ta leuna. Ona, beronen adibide bat. Atzerrietara eginiko ibiltaldi edo txangoetan ikasi-ta, emeko abadeak jantzen eztaben garrikoa erabilteko oiturrea artu eban. Bein baña norbaitek oar-erazo eutsan garriko ori arrokeri ezaugarritzat artu zitekeala; eta, berak niri kontau eustanez, ori entzun ebanekoxe, bereala, garrikoa kendu ta arean barik ibili zan atxina eriotzararte.

Naimen sendoduna zan arren, bere artu-emonetan etzan Azkue, baña, gogorra ta garratza; bestela otzana ta mazala zan. Biotzez, oso biguna, larreragifioke errukiorra, eskuzabala, edonori ta edonoz ta edozetan laguntzeko prest, gertu, egoana; etzan bere ondotik eskekorik igaroko, bere ukarra, bere eskupekotxua, artu barik; etxakon elduko inor bearrizan ala estutasun baten aurkitzen zala esanik, bere emonkortasunaren bila, soroski zabalaz jaubetu baga; eta ori Azkue jauna aberatza etzala, irabaste ugariak ezeukazala, ta sarri-sarri, berak sorosiak, olakoetan et gitxitan jazo oi danez, eskertaiztoko, eskertzarreko, izaten yakozala ikusita ta ikasita eukan arren.

Aitatutako guramen gogorrak ezeutsan Azkueri aldarte onekoa izatea eragotzi. Beti-beti egoan alai eta pozik; naigaberik inoz sortzen bayakon ala asarre ziorik elduarren, (¿nor da mundu onetan, naigabe ta asarrebakorik?) laster baketzen zan, ibitzen

zan; eta an zan gure Azkue maite ta maitekor ta maitegarria berak ugari ekizan, ta polito esaten ebazan jazoera, ipuñ eta izkirimiriak, bere entzuleen pozgarizat, edestuten.

* * *

Guzti onen ganera, beukan Azkuek beste zertzelada edo zelatasun nabarmen bat. Bearzaletasuna, lantzaletasuna. Onetan gitxi-gitxilangoa izan zan gure D. Resu.

Goizean-goiz yagi, bizarra kendu, eleizara joan meza emotera, eta bereala bere lantokira, Euskaltzaindiaren etsera, barausi bertan kopautxo bat, eguneroko albistariari begiralditxo arin bat ezarri eta an zan Azkue goizeko bederatzietarako mai aurean jazarrita lanean ekin eta ekin. Onako liburua aztertzen, alako itzak lerrotuten, bestelako soñuak edo eresiak asmetan, karta-idazkiak (ugari, gizon jakintsu askorenak eta toki gustietakoak ziran eurak) erantzuten, aditz-irabiaketa ta aldaketak arteztuten, iztegi-geigarriak gertuten, eta abar; gelditu barik joakozan orduak egurdiko ordubatetararte. Bazkaldu, gero abaro edo biao laburtxo-baten ondoren barrero langelara ta an gauko zortziterdiak arte, etxeratu, apal-izki bat artu ta lotara. Auxe zan Azkueren bizi modua, eta au gaur, biar, etzi, egun baten eta urrengoan, aste batean, geroagokoan, ila bete, urte bat, bi, sei, amar, ogei... Atsedean baga, aspertzaka, beti gogotsu, adoretzu, kementsu, biaramonean, asiriko ta eskuan erabilitako lana, bearra, jarraitzeko asmoz. ¡Langile-eredua Azkue jauna! ¡Zenbait *Medalla del Trabajo* edo langile-sarizat asmauriko deduzko ezau-garri ori, emon etc-yake gure erritar zintzo onek beste lan egin eztabeen gizonai!...

* * *

Esandako zertzelada edo zelatasunaz inguraturik, ez da arri-tzekoa Azkue jauna edonoz, edozetan eta non-nai gailen ta nabarmen urtetea, urten ebanez, oso ezagun, ospetsu ta aintzakotzat izatera eldu zan bezela. Bere bizkortasuna guztiara zabaldu zan ta guztian goi, bizi, ta garailari.

* * *

Ereslari edo musikalari bikainenetarikoa, "Pasa de chombos", "Sasi eskola" ta "Vizcaitik Bizkaira" Zarzuela edo eresantzerti politak eginik, "Ortzuri" ta "Urlo" opera ederrak atondurik, saritutako "Cancionero popular vasco" bildurik, ta beste

ereski asko argitaraturik (“Katalintxo” ta “Nostalgia”, zortzi-koak, “Ahusky”, “Seaska utsa”, abestiak, “Agur Maria”, “Maia-tzeko lorak”, “KruX Fidelis”, “Arimen egunerako”, “Kurutze bidea”, “Mariaren alabentzat”, “Ave Maris Stela”, “Recordare”, “Jesusen Biotzari oiuaK”, “Andra Mariari oiuaK”, “Done Joseperi bederatziaurrena”, “Errosarioa euskeraz”, “Jesusen Biotzari leta-nia bi”, Eliz- abestiak, eta abar eta abar). Euskaleresiari buruz be emon ebazan itzaldi entsutetsu batzuk.

Etxagokit niri eres-egintza onek aztertzea, ala zeaztutea, ba-kotxaren txostena ala iruskiña egitea, ori nire lagun Arrue eus-kaltzainkideak datorren domekarako daukan lanari dagoko-ta. Baina bai esan nei, Azkueren irudia zeatz eta osoan agertu dedin, (itzaldi onen gaia au da-ta), bere eresi zaletasunak bere bizi guz-tian iraun ebala, larogetakaz urteak ebazala be, beste lanen atse-denez, sarri lan gelan eukan piano aurrean jezarrita, joten eta abestuten iñarduan-eta.

Teatro edo antzertia bere ukutu eban. Len aitaturiko ereski-ñaz ganera “Aitaren bildur” umeentzat gerluriko antzerkizun txukuna, “Eguzkia nora”, bi ataletan, eta iru ataleko “Gainza-baleko eiztarria” izenaz saritutako beste antzerki bat be, argita-ratu ebazan-eta.

* * *

Esan danez, guztian gailen ta nabarmen bazan be, Azkue jaunari aipamenik andiena ezarri eutsana euskalaritza izan zan zalantza bage. Azkue euskalari bardinbakoa izan zan, lanez eta balioz; ezta errikiderik ez eta atzerritarrik Azkuek bestean eus-kerarik lotua izan danik eta bere euskal-lanen goragokorik.

Jatorriz etorkon Azkueri euskalzaletasuna ta euskalaritasu-na. Bere aita Eusebio Maria be orretan gizona izan zan, euskera-lanetan sartua zan-eta, ederto ta bikain izan be. “Parnasorako bidea” izenaz argitaratu zan beronek eginiko olerki edo bertso eder piloa.

Gazte gaztetanik eragoion Azkuek euskal-gaietan eta euskal-lanetan.

Bizkaiko Aldundiak irasi eban Euskera-ikastola bat Instituto zarrean eta irakaslea aututeko batzaldi edo deiak iragarri eba-zan. Lau irakasle-gai aurkeztu ziran, euren artean (orduaz eus-kaltzale zan, geroagoan euskal arerio izatera jo ba eban be) Migel /Unamuno gure erritarra. Eta guztien ganetik Azkue garaile, aukeratu eban ta Azkue geratu zan irakasle, irakaskintza orrek gure egunotarte, ointsurengo gerratearte, iraun eban artean. Ego-

ki ez ete- da Euskeraikastola edo irakaskintza ori aitatu dogun ezkerero, galdu zalako, amaitu zalako, gure tamala agertzea eta dagokonari eskatzea barrero irasi daitela? Salamankako Irakas-tetxe nagosi ta ospetsuan Katedra Larramendi izenaz euskalikas-tola edo irakaskintzea ba-dago ¿zegaitik ez emen, Bilbon, beste bat, Katedra Azkue izenaz? ¡Ai, olan balitz!... ¡izango alda!...

Irakasle jarri zanean, bere irakaskintzea sendatu nairik edo. Euskal-izkindea edo Gramatikea idatzi eban. Lan ori etzan izan bere gogoko (bere gaztearoko pekatua zala esaten eban berak) eta gerotxoagoan "Método práctico para aprender el euskera biz-caino y gipuzcoano", atara eban.

Argitaratu ebazan laster, "Euskaltzale" ta "Ibaizabal" eus-kalasteroko txukunak, idatzi ebazan "Txiristadak" ta "Bein da betiko" liburutxo pozgarriak, "Prontuario de la lengua vasca", "Diccionario de bolsillo vasco-castellano y castellano-vasco". Urteak aurrera, euskeraz eta erderaz "Ardi Gadua", gertirudi oso polita, euskera izkuntzearen edertasun guztiaz ornitua.

Euskal oiturak be bere arretapean arturik, "Euskalerrriaren yakintza" edo Eusko folklore izenaz berein batu ebazan eta lau liburu andietan argitaratu.

Izkindeari, Gamaticari, buruz, (au zan bere zaletasunik an-diena) len aitaturikoen ganera, idatzi ta argitaratu ebazan "Mor-fología" (liburu eder-ederra, euskera sakon-sakon ikasteko ta berbetean erabili oi doguzan utsak eta oker esanak zuzentzeko ikaspiderik onena eta egokiena) ta "Gipuzkera osotua", beronen bidez, gipuzkerea, beronen utsak bete ta ederturik, euskera bata-sunerako gai egiteko gogoz. Azkenengoz bere atzenengo urteetan gertu eban "El vascuence y varias lenguas cultas, Estudio com-parativo", Bizkai-Aldundiko Junta de Cultura-k 1949 garren urtean argitaratutako lan polita.

Eta gertuta bere ba eukan, eta argitaratutako asmoz eta naiaz, gurari ori bete al izan ezaban arren, "Latsibi" gertirudi txukuna, laster irakurri al izango dozuena, Euskaltzaindiak argi-taratzea erabagita dauko-ta, orren gertakizunetan dabilan ezkerero.

Aitaturko Azkueren lanetarik badagoz batzud eregin eta ga-rarrantzi andikoak. Esate baterako, "Cancionero popular vasco" ta "Euskalerrriaren yakintza". Baña askozaz guztien ganetik dago bere beste lan bat. Euskal-erdal iztegia. Sinistu ezina dirudi gizon bakar batek, alako lana egin leikeala Azkuek egin ebanez. Jaki-turi andi-andia bear zan orretarako; ganera, itz eta esakera ba-tzen erririk-erri ta etsirik-etse andik, ortik, emetik, Euskalerrri guzti-guztian ibili bear asko, euskeraz gizaldietan idatziriko li-buru gustiak zeaztu ta aztertu, ta guzti orretako aldi luze-luzea,

urteak eta urteak bear ziran. Baña Azkue jaunak jakituri bardinbakodun ganera, kemen eta adore bardinbakoduna be bazan-eta, langile purrukatua be bai, eta ekin eta ekin amaitu al izan eban lan ikaragarri ori.

Ainbeste ta ainbeste euskera lan eder egile zan ezkeru, 1918'an. Oñatiko Eusko-Ikaskuntzaren batzar nagosian, Euskalerriko lau Aldundien asmoz, Euskaltzaindia sortu zanean, Euskaltzainetarikoa bat bera izentau eben. Eta gero Euskaltzaindia eratu edo atondu zanean, berari ezarri eutzien geroago bere eriotzararteño eroan eban Euskaltzainburugoa.

Euskaltzain zala eta euskaltzainburugoa bere gain eroan ebazala, jamaika lan eder gertu ebazan! Astirik eztaukot orain eurok aitatuteko: "Euskera", Euskaltzaindiaren aldirokoan argitaratuta dagoz eta ikusi gura dabezanak an aurkitu leikez, oso pozgarri yakozala.

Olakoa zan Azkue euskalaria: ta olakoa zalako, 1928'an Españako agintariak "Real Academia de la Lengua Española" eritxon Izkuntza-Bazkunan, Españan erabiliak diran berbete edo izkuntza guztien ordelariai sarrera emon eutsenean, bera, Urkijo euskaltzainkide lagun ebala, izan zan bat. Parisko "Société Linguistique" ko bere izan zan eta San Petersburgoko Jakintza-Bazkuneko bere bai.

* * *

Azkue etzan, baña, ereslari ta euskalari bikaña bakarrik. Abadea bere bazan, eta Abadea be, ez edonor langoa, beste gai areetan bezela, gailen ta nabarmena baño. Sinismen sendo, bizi, sakonduna, otoiizetan oneraspen andiduna, Kristinauen arimen arduratsu.

Ona heronen ezaugarritxo bat. Antxinatik, Bilbo, berbetaz, erri erdalduna da. Baña Bilbon euskaldun ugariak bizi dira; urte batzuk dirala egin zan padroi baten, amar mila baño geiago ziran euskera ekiela ezarri ebenak; eta etzirean gitxi izango, euskera jakin arren, onezaz ezer esan ezebenak. Ziur-ziur esan leike bilbotar edo hilboko euskaldun orreen artean artean asko, geienak bear bada, euskera jakin arren, erderaz be bekiela; baña aren artean etziran gitxi izango euskaldun utsak ala erdera gitxidunak be. Eta au gogoraturik, eta Pilboko eleizetan euskerazko berbete edo semoirik egiten etzala eta olan Jaungoikozko irakaspen harik euskaldunok geratu bear ebela, otu yakon irakas-kintza ori bere gain artzea, eta an geunkan gure Azkue zintzoa

domekaro, San Nikoasen eleizean, goizeko bederatzietako mezan, bitarte sartu yakazan zoztor eta eragozpenak kendu-ta, euskeraz sermogiñen. Dakidanez, orain bere, San Antonen eleizan, Parroko gurgarriaren arduraz eta bere gain, beste ainbeste egiten ei -da; gure eskerrak beioakoz.

Azkueren jaungoikozko ardurearen beste ezaugarriak, len aitaturiko eleiz-eresi ugariak be badira. Eta bardin, Jesusen "Biotzaren ila", "Lekeitioko Andra Mariari bederatziturrena", "Apaiz ostegunetarako elizkizun ta otoitzak" eta beste gomuta eztodazan lan eder batzuk.

Orra or, arin-arin esan-eta bada be, Azkueren lan bardin-bagea.

Len esan dot eta orain be barrero diñot etxagokidala niri gaur lan ori aztertu ta erizpean artzea. Baña bai egoki ta bear-izanekeo aitatztea, Azkue nor zan, zetara eldu zan, et zenbaterañon igon eban ondo ikusi ta jakiteko.

* * *

Estakit Azkue berak asmaua zan ala norbaitegandik artua, baña bai berari sarri entzunikoa zala, esakera au: Ni enaz agurea, gazte urtetsua baño. Eta alantxe zan, izan be. Larogei urteak gorakoa zan arren ezin deitu eukion agurea, Azkue lango gizon morrosko lerden bizkorrari.

Baña urteak urte dira beti, eta berandu bazan be leporatu yakozan, burua makaldu, bizkarra makurtu, sorbaldak okertu, begiak lausotu, erazoten eutsiela. Orraitiño, oraindiño bizeitza luzatuko yakolakoan egon ginekezan, guztiok dakizuen a yazo ezpayakon. Euskaltzainditegitik here etserantza, eguneko lanak amaituta, iluntzean, joiala, bidea oker artuta-edo, erre kara yausi zan, eta laster atera eben arren, eta beste ilabete gitxi gora-bera ezer gertatu ezpailtzakion oizko zereginetan iñardu eban arren, 1949 garren semendiko 9'an Jaungoikoak dei egin-eta Bereganatu eban. Goyan bego.

* * *

Asikeran esan dot, mundua-mundu danetik erri guztiak ale-gindu direala euren seme garai-ospetsuak, zelanbaiten goraldtu eta goersten eta Euskalerrriak bere, beste-ainbeste beti egin dauala.

Geuk bere gaur, dakusgun jai eder onen bidez, Azkue jaun andi ta nabarmena, onetsi ta goralduten dogu. Baña, ¿naikoa ete da jai au Azkue zan gizon gurenari zor yakon aintza betetako?

Ez beintzat. Euskalerrriak asko-ta-asko zor dautso Azkue jaunari ta zor ori ordaindu bearrean aurkitzen da. Edozein gizontxok, goragaritzat, kale baten izena dauko edo-ta bere gizairudia, estatua, gure begien aurrean. ¿Noz ikusiko eta dogu, Azkueren Lekeitio jayoterrian, eta batez be emen Bilbon, bere bizitza luzeko egote ta bizite-errian eta here euskal-lanen erri onetan, Azkue izenaz apaindutako plaza eder baten erdian, euskotar-euskaldun eredutzat, Azkue jaunaren gizairudi ederra?

NAZARIO OLEAGA.

ARRUE JAUNARENA:

Agintari agurgarriak, jaun-andreak :

Ezta noski gauza ona izango, berba egiten asterakoan buruan zer-esanik ez edukitzea. Baña ez dakit ez ote dan ere okerragoa gaur neri une ontan gertatzen zaidana. Alegia, buruan, eta buruan ezezik biotzean ere bai, gaiñezka zer-esan geiegi edukitzea.

Izan ere, euskaltzale batek, ni bezain apala izan arren, Azkue zanaren lan arrigarriak ezezik beraren izen utsak sortuerazten dizkan gogorazio ta sentikizun guziak, zelan usttu ta irauli lezazke itzalditxo batean?

Dana dala, izan bitez nere lenengo itzak, nere lenengo berbak, Euskaltzaindiaren esker-on sakonena Bizkaiako euskaltzale guziori erakusteko. Esan baigenezake losentxa ta gaintxuriketarik gabe, Euskaltzaindiak Azkue'ren gorazarre ontarako egin zuan deiari, berak uste zuan baño are obeto erantzun zaiola. Ta ez Bizkaian bakarrik, baita Euskalerra osoan ere. Ta orobat Euskalerritik kanpoko gizon aundi ta jakintsu batzuen aldetik ere.

Baña, batez ere, txit pozgarri izan da Euskaltzaindiarentzat, beraren Buru ogeitamabi urtean izandu zanaren omenaldi ontan, euskaltzale guziak, erabat, eskuartu dutela, ekustea. Ta, egia esan, ez Euskalerrian bizi diranak bakarrik, baita noski, batzuek, geienak, irabazpidearen billa ta beste batzuek berriz Jaungoikoa'ren itza zabaltzearren, Euskalerritikan urten eta Euskalerritikan urruti sakabanatuta bizi diran anaiak ere.

Ta besterik gabe, eman dezaiegun Azkue'ren lanegiñei begiralditxo bat. Begiralditxo labur eta arin-arin bat. Gaur zortzi toki ontan bertan Oleaga jaunak ikutu baizuan, eta egoki gañera, gai au bera.

Azkue'ren lanegiñak bost-bat sailletan herezi litezke.

Lenengo sailla: euskal-kanta zarren bildumak. Sail ontan Azkue'ren lanegiñ nagusiena, *La música popular vasca* landara, *Cancionero popular vasco* degu. Norbaitek esan du, ta ondo esan ere, lan au besterik antolatu ezpazuan ere, Azkue'k irabaziko zuala noski betiko izena.

Bigarren sailla: berak beraren burutik sortutako abesti-lanak eta langaiak. Sail ontan, abestitxo zoragarri batzuek izan ezik, *Urlo* ta *Ortzuri* operak, eta *Eguzkia nora*, *Sasi-eskola*, *Pasa de chimbos* eta baitipat *Vizcaytik-Bizkaira* zartzuelak dira iñolaz ere ezagunenak. Sail ontan ere, goiko malletan ibilli zan Azkue aundia.

Iruugarren sailla: Euskalerriko ipui ta gertakizun, oitura ta siniskeri, atsotitz eta esakera, ume-kantatxo ta olerki errikoibildumak. Esate baterako, idatzi al-du iñork sekulan gure errian Azkue'ren *Euskalerraren Yakintza* izeneko lau liburuekin neurtu litekenik? Azkue'k *Euskalerraren Yakintza* lanegiñ au bere amari eskefi zion.

Lenengo eskeintza-lerroak onela diote: "Lankide aundiena izan dodan Mari Karmen Aberasturi ta Uribarri, neure Ama maiteari". Ta jarraitzen dute: "Bai lau liburu onen orrialdeetan ta bai Iztegiarenetan bi mila bidar gitxienez, gai bata ta bestearen ondoan, iru izkiratxo onek irakurri dagikez: B-mu. Bizkaya-Mundaka darakuse. Zortzi-amar gai ez, beste mila ta bederatzireun ta larogei ta amarrak, ama, berorren ezpanetatik neure belarrietara yatsiak dira. Beste lankideai eskerrak itzez eta biotzez len emon neutsezan. orain biotzez eta idaztortzez erakutsi bear dautsedaz. Nire lankide guztien erreginari zor dautsadazan eskerrak onetaraxe izan ezik —bere izena neure lan onen bekokian ezarrita baino bestela—, ezoki ezin erakutsi dagikedaz".

Berba gorogorriak benetan, iaunak, euskeraz geren ameen ezpanetatik ikasi genduan guzientzat, baña aldi berean, berba lotsagizunak, euskeraz jakin arren euskeraz semeei erakusten ez dioten Euskalerriko gaurko ama utzi ta arduragabe batzuentzat!...

Lauugarren sailla: here buruz sortutako literatura-lanak: gertitudiak, antzerkiak, itzaldiak, olerkiak eta erliio ta beste gai-mota guzietako ezin zenbatu ala lantxo. Sail ontan badu Azkue'k gipuzkoarrok txit begiko degun lan bat: gipuzkera osotuan idatzitako *Ardi Galdua* deritzaion gertirudia. Gipuzkoarrok ez ditugu egundaño aztuko, Azkue'k novela orren itzaurrean ezarri zituan itz batzuek: aleoia, bi sortferri, bi asaberri bear izan hazituan, bigarrena Gipuzkoako erri txiki bat. Leaburu, izango zala noski.

Bostgarren sailla: euskerari buruz, eta euskalari ta gramatikalari bezala, egin zituan lanak. Sail ontan Azkue bai ibilli

zala goien-goieneko malletan! Ba-alda, adibidez, beraren *Euskal-izkindea*, *Método práctico para aprender el vascuence*, *Prontuario de la Lengua Vasca* izeneko pitxia, *Gipuzkera osotua*, *Morfología Vasca* ta berariaz *Diccionario Vasco-Español-Francés* iztegia eza-gutzen ez dituan euskaltzalerik?

Esan genezake, oker aundirik gabe, Azkue'ren Iztegia, iñoiz euskerari buruz egin dan lanik bikain eta garaiena dala, ta gaurko euskal-idazle ta euskal-iztun aundi ta txiki guzior *makuhua*, gañera.

“Berrogeita amar urte beetik euskeraz idatzi dugunok —dio Orixe'k— Azkue'ren Iztegia ikasi dugu, ta Iztegi ortara yotzen dugu argitasun zur”.

Sinistea ere baditu gero here egitekoak, gaur zortzi Oleaga jaunak esaten zigun bezala, zelan gizon batek bakarrik lan auek guziak egin zezazkean, eta lan auek guziak egin eta zelan gelditzen zitzaion alaere beta ta astia, *Euskaltzaindia* ta *Euskalzale*, *Ibaizabal* eta *Euskera* aldizkariak zuzentzeko, gañera...

Etzuan Azkue'k Evangelioko talentu-alegi ezaguneko morroi alper-nagi arek bezala jokatu. Ez. Iñolaz ere, Jaungoikoa'k talentu asko eman zizkan Azkue'ri, haña Jaungoikoa'k Beregan deitu zionean, lasai asko emango zuan noski kontua talentu aien obariaz. Iñork ez bezala erabili baizituan Azkue'k Jaungoikoa'k emandako doai ugariak, eta gañera, ta ain zuzen ere, erlijio ta gure izkuntza xar-maitearen aldeko lanetan, guziak.

Jakiña, ezta naikoa, baldin Azkue bear bezala ta merezi duan lez, goratu nai badegu, jaialdi batzuek ospatzea. Ez gaitzen erdi-bidean gelditu. Jaialdi atsegin auek ia alperrikakoak izango lirake, beraren Iztegi ta beste lanegiñak osatzen eta zabaltzen ez-paditugu. Ta ortarako, jaunak, badakizute guziok zer... *lanabes* bear ditugun. Lenengoa, arazo guzietan bezala, dirua. Zorioneko dirua!

Entzun bestela, ipuitxo bat. Edota obeto esateko, gertakizun bat. Azkue'k berak ezagutu izan bazuan, ziur asko txit gogoko izango zitzaion gertakizun bat, jazoera bat.

Orain urte batzuek dirala, Gipuzkoako Altzo deritzaion erri txiki batean, ezergatik ere ikaratzen etzan, ezergatik ere beldurtzen etzan Praixku izeneko mutilzar berekoi, zikotz eta pijo bat bizi zan.

Igande-arrats batean, erriko unore oneko mutil gazte batzuek, ardandegian naiko zurruta egin eta erdi-berdoztuta gero, estutasun gogor bat gure gizonari emateko asmoa artu zuten.

Bereala sortu zituzten kate zar batzuek, izara bat edo beste ere bai, ta bere aiekin Praixku'ren etxe-aldera abiatu ziran; gaur orratik izutu bear digu Praixku, alazankoa, esanaz.

Praixku'ren etxe-atadira eldu ziranean, izarak burutik beera artu ta kate zarrekin berealdiko iskanbilla atereaz, asi ziran oiuka ta garraxika guziak, batek atea jotzen zuan bitartean.

Alako batean jaiki zan Praixku oetik eta, ateko leiotilla idirik, galdegin zuan, itandu eban:

—Nortzuk zerate?

—Purgatorioko animak —erantzun zioten, abots meagaz eta erdi-negarrez bezala, gazteak.

Praixku'k.—Purgatorioko animak? Eta zer nai dezute?

Besteak.—Meza bat ateratzea.

Praixku'k.—Ta dirurik ba-aldezute?

Besteak.—(Zer esan etzekiela...) Ez, dirurik ez...

Ta Praixku'k, lasai-lasai leiotilla itxiaz, amaitu zuan solasa esanaz:

—Dirurik ezpadezute, alper-alperrik zabiltzate; gure erriko Erretoreak, gure erriko Abadeak, dirurik gabe ez dik mezarik emoten-da.

Baña, diruarekin bakarrik ez degu noski bear degun guzia lortuko. Naita-naiez, ortarako, beste egikizun estu ta larri batzuek ere bete beariko ditugu.

Orain egun batzuek dirala, ta Azkue'ren omenaldi au gertutzen ari giñala, nekatuta-edo erdi lotan gelditu nintzan, eta lo-susta artan, lo-suma artan, amets bat egin nuen.

Ama Euskera zarrak, beraren alde ainbeste lan egin zuan semea nolabait ere eskertu nairik-edo, laztan bero-bero bat eman zion bekokian etzinda zegoan Azkue'ren korputz-illari. Ta Azkue'ren korputz-illa, laztan arren berotasunaren berroz, bere illobian berpiztu ta jaiki zan, eta geldiro dei maitekor baña garratz bat egin zuan. Zer zion dei arek? Euskaldunok, euskeraren aldeko langintzarako, geren arteko berezitasun guziak alde batera osoro ta bein-betiko utzi ta, danok elkartzuteko, danok batutzeko; bestela ez duala euskerak patu onik izango-ta.

Jaunak: ametsak, ametsak dira. Baña Azkue'ren dei ura, nik beintzat, egiazkotzat bezala jotzen det. Ta baldin euskeraren alde ziñez eta benaz zertxobait egin nai badegu, Azkue'ren deia zintzo ta deduz bete bearrean arkitzen gera, egiztatuaz gañera orrela, gure euskaltzaletasuna, gure euskeraganako maitetasuna ez daramakigula miñean bakarrik, ez daramakigula ezpanetan bakarrik, ez daramakigula agoan bakarrik, baizikan eta bear dan

lez, daramakigula baitipat biotzean, biotzaren barru-barruan, biotzaren erdi-erdian; berba batez, biotzaren biotzean.

Ta geiago gabe, amaitzera noa, jaunak.

Gipuzkoarra naiz. Gipuzkoatik nator. Eta merezi gabe baña, esan nezake gaur, une ontan, Gipuzkoako euskaltzale guzien ordezkari apal bat bezala naizela.

Beraz, amaitzeko, euskaltzale kiputz guzien izenean, eta Azkue'ren illobitik datorkigun deiari erantzunaz, biotz-biotzez eta begiramen osoaz auspezturik, Azkue aundiaren Bizkaiko illobi gurgarri orren oiñetan ipintzen del nik, mendi-larrosez egindako koroe apal bat lez, Gipuzkoako olerkari zar baten bertso-sorta au:

...Danak nai dute
 Lege zarrak dakarrena,
 Eta ez dute ezagututzen
 Izkuntza dala aurrena.
 Miru gaiztoak menderatutzen
 Duten bezela uxua,
 Ez dezagula iltzera utzi
 Gure euskera gaxua.

ANTONIO ARRUE

MAIDAGAN JAUNARENA:

DEDICACION DEL HOMENAJE

Excmo. y Rvdmo. Sr.:

Queridos hermanos en el sacerdocio:

Una forma un poquito rara tendrá el comienzo de este homenaje. Para descargo de mi conciencia, me creo en el deber de hacerlo así. Este marco espléndido, abrigado con la presidencia del Sr. Obispo, parece que requería una firma más acreditada o una voz más autorizada y elocuente que la mía. Pero motivos de tipo sentimental han prevalecido en la designación de esta humilde persona para hacer la dedicación de este homenaje a quien tanto debemos. Digo de tipo sentimental porque los 35 años de convivencia con él, desde el año 1916 hasta su muerte, haciendo con él de todo, hasta de lazarillo los últimos días. Pero de lazarillo que nunca recibió, como aquel de Tormes, trato despiadado. Aunque tampoco hice con él, como podéis suponer, travesuras como el de Tormes. Conviví con él en la Academia de la Lengua Vasca, desde que se constituyó; él como Presidente y un servidor como Subsecretario y como secretario particular suyo. Llegué a constituir casi como parte de su familia. Sus hermanas, tan compenetradas con él, tan santamente orgullosas de su hermano, y él que tanto quería a sus hermanas, me consideraban como un familiar, y así familiarmente me llamaban: "Gure D. Gregorio", que traducido al castellano quiere decir: "Nuestro D. Gregorio". Pero en vascuence tiene un matiz más íntimo, más familiar; y así en todo momento, siempre que hablaban de mí, hablaban de: "Gure D. Gregorio". Compenetrado con sus trabajos, trabajando algún tanto pasivamente, si queréis; digo esto porque mis trabajos fueron de colaboración, compene-

tración íntima, desde luego, pero nada más. Y estos motivos sentimentales son los que han influido en la designación de mi persona.

¡Cuántos de vosotros, los más, haríais mucho mejor esta dedicación! Méritos no os faltarán a vosotros, a los más, más que a mí, pero en estos motivos de tipo sentimental, de cariño, en esto, lo digo con orgullo, no cedo el primer puesto a nadie. Por ello yo pido a los sentimientos sacerdotales de mis compañeros, y en primer lugar al primer sacerdote, nuestro Prelado, que no miren a la pequeñez mía, no miren a los escasos méritos míos, sino que miren al cariño con que lo hago, y entonces diréis todos: lo ha hecho muy bien. Ante la figura polifacética de Don Resurrección M.^a de Azkue, ante sus trabajos tan enormes, es como para extasiarse.

Aquí se estudiarán tres facetas distintas, las principales: *Azkue euskeralogo o vascólogo*; el Sr. Ibarguchi, designado para desarrollar este tema, es de los que mejor conocían y conocen su obra; es, pues, de los mejor preparados para desarrollar el tema. No pidáis de él una labor exhaustiva; podría hacerlo admirablemente, pero no es el momento oportuno. Pero lo que haga, lo hará admirablemente. Estoy seguro de ello.

Azkue musicólogo. Soy lego en la materia; pero todos sabéis cómo compuso tantas obras, zarzuelas, óperas, composiciones religiosas... El designado para desarrollar esta labor, el señor Olaizola, es de todos conocido. El trató mucho a D. Resurrección, y si unimos su mucho cariño a la competencia de todos reconocida, nos dirá cosas sabrosas.

Y por último el tema que más nos interesa, porque sin desdenar la lengua y la música, primeramente somos sacerdotes. El mismo fué ante todo y siempre sacerdote, sacerdote prestigioso, sacerdote que dejó en todas partes el buen olor de su santidad. Recorrió mucho, y sin embargo, en todas partes dejó huella de su prestigio y de su sacerdocio. Cuántos que han leído, extranjeros sobre todo, porque aquí todos conocen, en sus producciones, junto a los títulos de presidente de la Academia de la Lengua Vasca, Académico de la Real Española, de la de Ciencias de París, de San Petesburgo, el de *Miembro de la Unión Apostólica*, se habrán extrañado. ¡Cuánto quiso a esta piadosa Asociación de sacerdotes diocesanos! Como su mejor timbre de gloria ponía indefectiblemente en todas sus producciones.

El trabajo que desarrolló en estas dos facetas fué enorme y más que suficiente para absorber la atención y capacidad del

hombre mejor dotado. Sin embargo, él tuvo arrestos para emprender nuevas empresas. Nunca olvidó sus trabajos apostólicos. Siempre fué sacerdote. Y cosa que tocara allí dejaba siempre una huella inconfundible. Como sacerdote trabajó predicando, componiendo; trabajó hasta organizando misiones para ayudar a pueblos pequeños de Alava, especialmente por Cuaresma y Semana Santa.

Una de las primeras excursiones de éstas, espirituales, la hizo con un servidor a Izarra, y después habrá sacerdotes en este acto que con él fueron también a diversos pueblos y hasta a la parte vasco-francesa, representando siempre a U. A. ¿Qué más, queridos hermanos? Los designados son los que hablarán, porque me doy cuenta de que casi estoy inmiscuyéndome en asuntos propios de ellos, especialmente en Azkue sacerdote, y el designado para desarrollar esta faceta, el Sr. Mañaricúa, no llevará a mal el que me entrometa en su terreno, porque sé que tiene material y talento para que no se note mi pisada.

Pero antes de terminar sí quiero deciros dos cositas que no constan en la historia, ya que no son más que de tradición, y desconocen los demás. Don Resurrección fué propuesto, o le ofrecieron, una parroquia en Bilbao. No la aceptó. Expuso sus razones, y para continuar trabajando en entrega total en la labor iniciada, exponiendo sus razones, no aceptó. Opinión particular mía es que como párroco no lo hubiera hecho tan a la perfección. Porque estoy convencido de que estos hombres sabios no saben más que volar, y el párroco tiene que pisar tierra, y tierra firme, y él no valía para eso, él valía para volar. En otra ocasión, tampoco consta esto, pero él me lo dijo más de una vez, le ofrecieron una calongía en Vitoria, que era diócesis nuestra entonces. Declinó este honor, porque el ambiente de Vitoria no era tan propicio para sus labores de lengua y de música como el de Bilbao, y por esa razón no aceptó. Nosotros hemos de imitarle en todo, pero principalmente como sacerdote. El fué trabajador incansable. El fué sacerdote en todo momento, nunca olvidó esta condición.

Ya que motivos sentimentales han influido en mi designación, otro motivo sentimental, pero racional y razonable, va a ser el que motive el que yo dirija las últimas palabras, de homenaje a él, y de ofrecimiento de esta dedicación, en vascuence:

Azkue jauna zanaren omenez batu gara gaur Bizkaiko abadeak, bere izena eta bere egintzak goratzeko. Bera zan langille bakana, apartekua, abade zintzua, abade langillea. Bera eredu-

tzat artuaz, langilleak eta abade zintzuak izan gaitezak. Euskaltzaindiaren ikurrin, muiña eta lema "Ekin eta yarrai" da. Ekin daigun ba lanean jaunak; jarraitu daiogun jaun oneri. Eta berak lortu izango eban aintza an goian, zeruan, guk be bere antzera lan egiñaz lortuko dogu zeruan. Ala izan dedilla.

GREGORIO MAIDAGAN, PBRO.

IBARGÜTXI JAUNARENA:

AZKUE EUSKERALOGO

No es posible en veinte minutos analizar y ponderar la ingente labor lingüística del Sr. Azkue. Trataremos de hacer una especie de recensión de sus libros, por si ello contribuyera a despertar la curiosidad de leerlos y estudiarlos.

EUSKAL IZKINDEA

Gramática vasca, fué la primera obra que dió a luz el señor Azkue. Es bilingüe, escrita a dos columnas contiguas y elegantemente editada por la Diputación de Vizcaya.

No satisfizo al Sr. Azkue esta su hija primogénita. *Confieso*, dice con nobleza que le honra, *haber sufrido al escribir esta gramática dos equivocaciones enormes*. No vamos a consignar cuáles fueron las dos equivocaciones, por falta de tiempo.

El Sr. Spencer Dodgson, a quien el Sr. Azkue parece aludir cuando habla de un notable vascófilo y perpetuo caballero andante de nuestra literatura, le fustigó dura y mordazmente por el "Izkindea", diciendo que su vascuence era *askuence*.

No obstante, yo recuerdo haber leído hace años la crítica de un eminente euskerólogo, según el cual, "Euskal-Izkindea" era la mejor gramática vasca que, hasta entonces, había visto la luz pública.

De hecho es la única vestida a la usanza del país, es decir, escrita en vasco.

DICCIONARIO TRILINGÜE

La obra monumental del Sr. Azkue, por lo que supone de trabajo y constancia en su ejecución, es el diccionario trilingüe: Vasco-Español-Francés.

Es fruto de sus andanzas por todos los rincones del país, y de la lectura y fichaje de todo cuanto anteriormente se había escrito en la lengua de nuestros antepasados.

En cada palabra hace constar el lugar donde la ha recogido, su función gramatical, sus diversas acepciones, modismos a que da lugar, refranes, etc., haciendo constar sus afirmaciones con la acotación de autor o autores que la han usado.

El Sr. Azkue tuvo que superar grandes dificultades para la elaboración de su diccionario. Habíanse publicado ya los de sus predecesores, el trilingüe del P. Larramendi, el de Aizkibel, los de Fabre y Novia de Salcedo, y el vasco-francés del benemérito vascófilo holandés Van Eys. Pero le sirvieron de poco provecho, excepto el de Aizkibel, en lo que tiene de personal, y el de Van Eys.

De mayor utilidad le fueron diversos manuscritos suministrados ya por particulares, ya por Institutos religiosos; y sobre todo, los que halló en la Biblioteca Nacional de París, y los del Príncipe Bonaparte, que pudo revisar y aprovechar en Londres.

Articulado el esqueleto del diccionario, recurrió a mentores de todas las regiones del país para recoger las palabras en uso en cada uno de los dialectos. En el prólogo del diccionario constan los nombres y pueblos de origen de sus numerosos colaboradores.

Aquí tropezó con la enorme dificultad de la oposición en las lenguas, tanto española como francesa, entre el léxico de la Academia y el del pueblo.

Recogía el Sr. Azkue las palabras con que los arrantzales, nekazaris —marinos y labradores— u hombres de otra profesión designaban sus instrumentos de trabajo o sus diversas actividades; preguntaba después acerca de ellos a gentes de habla castellana o francesa e íbase a contrastarlas con las de sus respectivos diccionarios académicos, encontrándose con que las mismas cosas e idénticas actividades se designaban con nombres distintos en pueblos y diccionarios.

El Sr. Azkue ha exhumado voces retiradas del habla corriente que los escritores modernos las han puesto en circulación. También admite las palabras exóticas que no tienen equivalente y han adquirido carta de naturaleza en vascuence, como *eleiza*, *lege*, etc.

El diccionario trilingüe no es etimológico. Hay etimología ciencia y etimología sport. La etimología como ciencia es relativamente reciente. La etimología sport, antiquísima. El Sr. Azkue reconoce con nobleza, que le falta base para dedicarse a la eti-

mología como ciencia; y le sobra veneración a la lengua de sus antepasados y sentido común para practicar la etimología por sport. Los actuales académicos han emprendido la ardua labor de un diccionario etimológico.

Quince años largos y cinco ediciones manuscritas costó al Sr. Azkue la edición del gran Diccionario. Quince años de correcciones e investigaciones, *tanquam apis argumentosa*, como abeja laboriosa, para regalarnos este arsenal de material montable a disposición de los que se sientan con vocación para levantar nuestro edificio literario.

A primera vista parece demasiado tiempo para un hombre de talento pródigo como era el Sr. Azkue. No hay tal. En la elaboración del Diccionario de la Academia Española, en su edición décimotercia, intervinieron treinta y cinco eminencias, ayudados de veintidós hombres ilustres en calidad de correspondientes españoles, y noventa y cinco extranjeros, ciento cincuenta y dos hombres que han sucedido a varias series de aproximado número. Y no obstante, yo mismo conocí a un seminarista riojano que mandó a la Real Academia más de quinientas palabras no registradas en el diccionario. No es, pues, exagerado el tiempo que el Sr. Azkue invirtió en la elaboración de su Diccionario. La obra del Sr. Azkue es perfectible, como toda obra humana. Mas es innegable que en la historia ¡pobre historia! de nuestra lengua es un monumento grandioso.

MORFOLOGIA

Es una obra densa de contenido y páginas: 930 páginas sin desperdicio. Está dividida en dos partes: en la primera —382 páginas— trata de los afijos vascos; en la segunda, de 548 páginas, de las categorías gramaticales.

Fueron sus compañeros de corporación los que, en una sesión de la Academia —abril de 1921— le interesaron que escribiera un tratado de afijos vascos. Puso manos a la obra, y cada mes iba presentando al examen de la Academia de este magnífico y enjundioso libro.

En el Sr. Azkue la modestia corre parejas con su talento. “No habrá —dice— capítulo en que no haya algún pequeño retoque inspirado por mis compañeros, que a la vez han sido cariñosos estimuladores y correctores hábiles”.

El Sr. Azkue no es sólo colector, sino también analizador de la afijación, elemento primordial en el manejo de la lengua vasca.

En el Diccionario había registrado los afijos e indicado sus funciones; pero en la Morfología analiza y concreta las diversas misiones de cada afijo.

Se ve al euskerólogo en madurez espléndida de sus conocimientos lingüísticos.

En la segunda parte expone los vocablos que sirven de temas a los afijos presentados en la primera. En nuestro tiempo se conocían con el nombre de partes de la oración, y hoy se llaman categorías gramaticales los grupos en que estos vocablos se clasifican.

El Sr. Azkue promete exponer con toda la brevedad posible sus Categorías Gramaticales, deteniéndose sólo cuando el asunto lo merezca. Del verbo y su conjugación procura decir lo preciso, haciendo hincapié en aquello que otros tratadistas no hayan expuesto, y aclarando lo que de ellos parezca deficiente.

Ningún tratadista ni aficionado al vascuence puede prescindir de esta magnífica obra, capaz por sí sola de hacer célebre el nombre de su autor.

EUSKALERRIAREN YAKINTZA

Literatura popular del País Vasco. En cuatro tomos recoge el Sr. Azkue el fruto de sus andanzas en la búsqueda de nuestra literatura popular. En el primero expone *Costumbres y Supersticiones*. En el segundo, *Cuentos y Leyendas*. En el tercero, *Proverbios, Modismos, Frases rimadas, Trabalenguas* o dichos cacofónicos, y la Jerigonza vasca. En el cuarto, *Medicina, Poesía y Meteorología* populares, amén de *Juegos y Cantos de niños* con su correspondiente música; después, *Adivinanzas*, unas *Oraciones candorosas*, algunas *Canciones* últimamente recogidas, etc.

Esta clase de literatura es estimadísima en los medios científicos de todo el mundo, en cuanto proporciona material utilísimo a la Antropología y Etnología. Para nosotros tiene un valor moral inapreciable, porque ahí, en esos ipuiñes, costumbres, trabalenguas, etc., vemos reflejada la psicología de nuestro pueblo, su ingenuidad no exenta de cierto sabor picaresco. Los futuros literatos pueden servirse de estos temas, muchos de ellos de por sí amenos e interesantes, para desarrollarlos y escribir obras maestras de literatura vasca. De algo se ha aprovechado el eminente helenista y poeta euskeldun de primera talla, D. Nicolás Ormaetxa, en su grandioso poema *Euskaldunak*.

Los viejos añoramos aquellos años de nuestra infancia, cuando, en las largas noches invernales, se reunían alrededor del

fogón tres generaciones, más los convecinos, grandes y chicos; y mientras las mujeres hilaban o remendaban y los hombres desgranaban mazorcas de maíz o cosían albarcas, el padre preguntaba y explicaba a su modo el catecismo a los niños. ¡No hay escuela, ni método, ni pedagogía que pueda superar a ésta!

Venían después las anécdotas, los ipuiñes, las leyendas entrecueradas de cantos, terminando todo ello con un larguísimo y devotísimo Rosario.

Tal es el tesoro que el Sr. Azkue nos ha regalado en *Euskalerraren Yakintza*.

OTRAS OBRAS

Otras varias obras escribió el Sr. Azkue que denuncian al *bos suetus labore*, al hombre uncido al trabajo.

Método práctico para aprender el vascuence bizkaino y gipuzkoano.

Clave de temas.—Complemento de la anterior.

Txirristadak.—Colección de artículos fantásticos.

Bein da betiko.—Leyenda en vascuence bizkaino.

Jesusen Biotzaren illa.—Meditaciones para cada día del mes de junio.

Prontuario de la Lengua Vasca.—A propósito para los que quieran hacerse con el vocabulario de cosas de uso diario.

Ardi Galdua.—Interesante novela cuya paternidad atribuye al que fué íntimo amigo suyo y Arcipreste de Mondragón, don José Joaquín Arin.

Dirigió, y en gran parte redactó, las revistas *Euskalzale* e *Ibaizabal*.

* * *

Lo dicho basta para probar el singular talento con que el Señor dotó a D. Resurrección y la tenacidad con que desarrolló su fecundísima labor en favor del vascuence.

Nuestro mejor obsequio a su memoria será que dediquemos los rafos que nos dejan libres las múltiples actividades sacerdotales al cultivo de la lengua de nuestros padres, cadena de oro—única en Europa— que nos liga con nuestros antepasados de la prehistoria.

JUAN IBARGUCHI, Pbro.

OLAIZOLA JAUNARENA:

AZKUE MUSICO

Exmo. y Revdísimo Sr., amigos todos:

Los que me invitaron a hablar en este acto tan solemne como honroso para mí me dijeron que no pasara de los quince minutos, a lo más veinte, y que dentro de estos minutos se cantaran dos o tres canciones.

Hago mías, y con más motivo las razones de mis predecesores en el uso de la palabra en cuando a la mala elección de mi persona y la escasez del tiempo.

Mucho hay que decir de la gigantesca figura de D. Resurrección María de Azkue en el terreno musical y la califico de gigantesca porque hasta físicamente era lo que en nuestra lengua vernácula llamamos *gizon bikaña*. Los que sólo le conocisteis en su ancianidad no podéis concebirle en su madurez, porque era vigoroso de verdad, enérgico, pletórico de salud, con una capacidad de trabajo excepcional y voluntad férrea de vizcaíno. En otro orden hago mías las palabras del insigne musicólogo e investigador Higinio Angles, hoy director de la Escuela Superior Pontificia de música religiosa en Roma, quien después de una amplia nota biográfica dice así: "La personalidad de Azkue es tan notable como compleja y única en su género.

Para ir con orden podemos distinguir en D. Resurrección, como músico, tres facetas: 1.^a, conferenciante; 2.^a, folklorista, y 3.^a, compositor de música religiosa y profana.

1.^a Conferenciante. Para enjuiciar debidamente su personalidad y como fondo común a los tres puntos, pues así quedaría encuadrada perfectamente su labor, hemos de citar aquí, antes de seguir adelante, algunos hechos que ponen de manifiesto

el ambiente tan poco propicio en que había de actuar, sobre todo al principio de su apostolado musical vasquista.

El ambiente era no ya de indiferencia u olvido solamente, sino positivamente adverso y contrario.

Se me resiste la palabra, pero voy a daros dos testimonios harto significativos. Uno es de Pío Baroja, que dice textualmente: "Se llega a sospechar que si las gentes de España, las del Norte y Sur, como las del Este y Oeste, seremos todos de la misma casta ininteligente e insignificante. La casi totalidad de los vascos son moros que en vez de llevar el Corán, llevan en el brazo la doctrina del P. Astete". No necesita de comentarios, acaba de fallecer el que las escribió, tengamos caridad.

El otro testimonio es del ingeniero donostiarra D. Francisco Gazcue, fallecido hace algunos años, hombre muy culto, investigador y crítico musical de talla, refutado entre los de más relieve a fines del XIX y primeros años del XX. Yo mismo, recién ordenado de sacerdote, le vi compartir con su paisano, el P. José Antonio, en el Congreso de Estudios Vascos de Oñate, aconsejándole muy discretamente sobre el tema de la conferencia que allí pronunció el ilustre capuchino. Pues bien, del Sr. Gazcue es la afirmación: "Cuanto he dicho y lo poco que me queda por decir nos convence de que vuestras melodías verdaderamente típicas son todas importadas" (R. I. E. V., año VIII, p. 510). Al llegar aquí Azkue exclama: "Sosegad vuestros nervios vascos todos los que me oís..." y como los tendría añadido yo. Los que le conocimos comprendemos muy bien esta reacción tan típicamente suya, a las que D. Domingo Aguirre, su fraternal e íntimo amigo, tan mesurado y prudente, les salía al encuentro con su mansedumbre habitual: "Resurrección... Resurrección... calma".

La afirmación del Sr. Gazcue tiene su explicación, ya que no su justificación. Tenía su razón de ser porque todo lo que llamaban entonces música vasca se reducía, en el ambiente general de aquella sociedad, a los sobadísimos zorzicos "La del pañuelo rojo", "El Cristo de Lezo", Maitechu mia" o "Ume eder bat" o "Donostiako", etc., etc. Estaba en el ambiente que todo lo vasco era zorzico y que necesariamente se debía de escribir en compás de 5/8, y como dice Azkue muy bien, de cien zorzicos ni siquiera el 5 % son vascos, y amplificaba esta su afirmación con la siguiente comparación: "Es como si una madre que tuviera varios hijos y sólo se le reconociera uno". No estaría de más citar aquí las impugnaciones que se le hicieron en cierta República americana al P. José Antonio de Donosti por el azpeitiano crítico musical Sr. Ortiz y San Pelayo, tan bene-

mérito por muchos conceptos, y tan ejemplar. Por otra parte, apenas había nada reunido en colecciones y éstas se reducían a la que publicó Santesteban, antes Iztueta y después Echevarría y Guimón. Galaben de Mauleon y Bordes, enviado por el Gobierno francés para que recogiera todo lo que pudiera de la parte francesa.

En el cancionero musical de Barbieri, obra de verdadero peso y de autoridad, aparecen cuatro melodías vascas atribuidas a Anchieta y como si se hubiera servido de estas melodías para sus composiciones religiosas. No es verdad, porque, como dice muy bien Carmelo Echegaray, no pretendió nunca Anchieta usar las melodías vascas para sus composiciones religiosas. Hemos de decir que Anchieta fué el director de la Capilla Real de Música en la época de los Reyes Católicos, hijo de Azpeitia y pariente de San Ignacio de Loyola.

En cambio, es de lamentar que Eslava, que compuso misas hasta con melodías de unas seguidillas, no utilizara jamás ningún tema vasco. Y Zubiaurre, el bondadosísimo Zubiaurre, sucesor de Eslava en la dirección de la Real Capilla, tampoco utilizó ninguna melodía vasca en sus obras. Y es más de lamentar esto porque para entonces en las naciones más cultas de Europa muchos compositores de gran nombradía utilizaron los temas propios de su País.

En este ambiente, pues, tan pobre, empieza con todos sus enormes recursos la labor de divulgación vasquista en el orden musical. Fundó la revista Euskalzale, escribió muchísimos artículos para los periódicos, pronunció conferencias, es decir, hizo suya aquella expresión *oportune e importune*.

De las conferencias más notables que pronunció D. Resurrección no podemos menos de citar: "La música popular bascongada", publicada en Bilbao en 1901. Son notables también las dos que aparecen como prólogo del Cancionero popular vasco; las dos publicadas por la Junta de Cultura Vasca en Bilbao en 1919. Magnífica de verdad la que pronunció en el Congreso de Música Sagrada de Vitoria el año 1928 y publicada en la Crónica del Congreso el mismo año.

En la imposibilidad, por premura de tiempo, de analizar el contenido de estas conferencias, sin embargo, algo hemos de intentar en el poco tiempo de que disponemos.

Empezó Azkue por enseñar a distinguir la música popular, la genuina y típicamente popular de la popularizada, con una comparación y un léxico muy de la época: *txuriak eta beltzak*, queriendo decir que en la música popular vasca hay que distin-

guir lo blanco, lo negro y lo mestizo. Y cita con mucha gracia (D. Resurrección no carecía de un sentido irónica agudo y mordaz) el hecho que al entrar en la Iglesia de los PP. Carmelitas de Oviedo un día del mes de mayo se dió cuenta de que con letra de “Venid y vamos todos” cantaban la melodía del Gernikako Arbola. El joven maestro y buen cantante, mi antiguo tiple Juan José Larrinaga, nos lo cantará. (Lo cantó acompañado al piano). Supongo que el cancionero asturiano —dice Azkue—, tan rico e interesante, no lo enriquecerá nadie con nuestro Gernikako Arbola.

2.^a Folklorista. Creo que tenía razón Azkue al escribir “Cincuenta años más sin esta labor nos habrían envuelto en una tenebrosa noche sin más estrellas que las tres o cuatro docenas de canciones publicadas hasta entonces”. Porque no cabe duda que el pueblo vasco es eminentemente cantarín, como lo expresó muy bien Voltaire: “El pueblo vasco es un pueblo que montado a caballo en el Pirineo pasa su vida toda cantando”. ¿Y es que concebís alguna reunión nuestra sin cantos? Y como las reuniones nuestras soledades; recordad al artzai o al itzai con su akullu sobre los hombros guiando su yunta de vacas; ¿concebís nuestras iglesias sin cantos o desprovistas de magníficos órganos y expertos organistas? Salid de nuestro país y al ponderarnos por nuestras virtudes no dejarán de citar, en primer lugar, nuestra inclinación por la música y maestría en el canto. Aunque D. Resurrección sólo hubiera realizado la inmensa labor de recorrer todo el país tan repetidas veces en busca de sus canciones y que llegó a reunir la enorme cifra de casi dos mil y publicar su Cancionero Popular Vasco se hace acreedor a los más férvidos homenajes. Adolece de algunos defectos su cancionero ¿qué duda cabe! Ya el jurado calificador, encargado por las cuatro Diputaciones para otorgar el premio al mejor Cancionero señaló certeramente algunos, y a pesar de que el P. Donosti llevó el segundo premio, siendo su Cancionero menos numeroso, sin embargo su labor fué más depurada y más artística quizá. Pero los dos eran acreedores al máximo galardón. Qué de sacrificios de todo orden no tuvo que hacer el bueno de D. Resurrección, y le llamo bueno porque, a pesar de su carácter violento muchas veces, en el fondo era de lo más noble y bondadoso. Lo recuerdo muy bien en Zumaya, con la pluma en la mano, escribiendo en papel pautado las canciones que iban brotando de las gargantas de las más ancianas del pueblo, Patxika berritxu, Pepa zoro y Joakiña mantso. Con ese acierto tan singular como tienen los pueblos para definir con exactitud poniéndoles un mote que

señala la característica más destacada de las personas. Las recuerdo muy bien porque la una era herritsu de verdad, la otra era de una fantasía loca y la tercera era todo lo contrario de las dos anteriores, muy sosegada y calmosa. Y el bueno de D. Resurrección en medio de las tres, oyéndolas aislada y colectivamente, porque a veces se enmendaban y no se dejaban las unas a las otras; pero otras veces coincidían en el canto, pero sobre todo todas coincidían en los elogios y zalemas de saludo cuando llegaban peripuestas con sus mejores galas, y en las despedidas, pues tengan presente mis oyentes que la propinita era cuantiosa para aquellas atsuas de condición humilde y también que sobre la mesa de trabajo había tres copitas y una botella con su poca pattarra. Es natural que al encontrarnos con ellas nos dijeran: "Ezaldu etorri biar Bilboko apaiz ark, esantzuan etorri biar zuala berriz ere", inquiriendo las pobres, con doble interés por el magnánimo Azkue.

Y también añadían: "aberatsa izango da apaiz ura". ¡Aberatsa! rico D. Resurrección! ¡Cuántas veces quiso adquirir obras que le eran de sumo interés para su estudio, como le ocurrió con un cancionero internacional que tuvo ocasión de adquirirlo en Berlín y con casi lágrimas en los ojos nos decía que tuvo que desistir por falta de recursos! Mucha gente de mar, y hasta un familiar mío, son testigos de sus viajes en barcos mercantes, por supuesto, de Navieras bilbaínas que él utilizaba para ir a Alemania y Bélgica por economía, figurando en el rol como capellán del barco para efectos oficiales. Y siempre sacerdote ejemplar. En el pueblecito guipuzcoano de Arrona, y lo haría también en otros, pero de éste respondo yo, indefectiblemente, después de comer y un leve o ningún descanso, con el breviario en la mano se dirigía todos los días a la parroquia a rezar sus vísperas y completas con maitines y laudes del día siguiente y hacía una prolongada visita al Santísimo.

A Bordes le subvencionó el Gobierno francés para que recogiera su cancionero en la parte vasco-francesa. Azkue no disfrutó jamás, para su labor de tantos años, de ninguna subvención. El premio que se le otorgó por su Cancionero tuvo su calvario, que lo recorrieron amigos suyos con él.

De todas las canciones recogidas y armonizadas por D. Resurrección vais a escuchar una notabilísima llamada "Alos Torrea".

"El ejemplar que os propongo de canciones elegíacas es notable no sólo por su música, sino hasta por su letra. Muchos de vosotros habréis leído la leyenda *Gau illa*, de Araquistain, pri-

mera de sus tradiciones vasco-cántabras. Creo que no os molestará su relato muy compendiado. Había en las inmediaciones de Deba una antigua casa-torre llamada *Alostorrea*, cuyos cimientos fueron removidos el año de 1844, para edificar en su solar una nueva casa. En uno de aquellos siglos en que España lidiaba con la morisma vivía en Alostorrea un caballero llamado Beltrán Pérez de Alós, el cual hubo de su primer matrimonio una hija apodada por sus buenas prendas *Alos-usoa*, la paloma de Alos, y de su segundo matrimonio dos hijas más. Cuando Beltrán se disponía casar a su hija mayor por librarla de la tiranía de la madrastra, tuvo que volar a romper lanzas con los moros.

A su regreso zumbaban en sus oídos rumores de infidelidad y hasta se decía que había nacido un bastardo, testigo irrecusable del crimen. Beltrán fluctuaba entre las aseveraciones de su hija, casada ya y ausente de Alostorrea por espacio de siete años, y la astucia de su pérfida mujer, que no pudiendo negar la asistencia del hijo natural atribuyó su maternidad a la misma mayorazga, a Alos-Usoa. En esto, cuando menos se esperaba, corrió la noticia de la muerte de Beltrán. Antes del sepelio, precisamente cuando en torno del féretro velaban los parientes y allegados de Beltrán, llegó a su hija mayor.

Era costumbre que cada cual entonase una *illeta* o elegía en honor del difunto. Alos-Usoa al entonar la suya dijo entre otras estrofas la siguiente (que es la letra de la melodía que vais a oír a continuación):

¡Alostorrea, bai, Alostorrea
Alostorre-ko eskallera luzeal
Alostorrean nengoanean goruetan
bela beltza kua kua kua kua leioetan

¡Alostorrea, si, Alostorrea,
cuán larga es la escalera de Alostorreal
cuando estaba yo en Alostorrea hilando
el negro cuervo graznaba en las ventanas.

Con el nombre del negro cuervo aludía al adúltero que estaba presente, como allegado a la familia, pues era hijo natural de un primo de Beltrán. Fueron tan graves las revelaciones que siguió haciendo Alos-Usoa en su *illeta* que la madastra se levantó furiosa, hizo seña a su cómplice y éste había ya asido de la cbellera a la acusadora para matarla cuando Beltrán Pérez de Alós, conseguido el objeto que le llevó a fingir su muerte, saltando del féretro se avalanzó contra el malvado y le dejó bañado en sangre y muerto a sus pies.

El sacerdote que me enseñó esta melodía conoció en Elgoibar a una anciana que la cantaba. Yo mismo conocí en Lekeitio a

otra anciana que cantaba esto mismo, pero bastante modificado aún en su letra. Esta decía:

Alostorrear nengoanean irra goruetan, etorri iatan erroitzarra drauetan.		Cuando estaba yo en Alostorrea hilando <i>irra</i> , me vino el cuervazo graznando.
--	--	---

La versión de la anciana elgoibarresa, que es la que vais a oír, tiene caracteres de verdadera canción trágica”. (Azkue.—La Música popular baskongada, p. 9).

Oigamos nuevamente al mismo cantor: (Canta Alos Torrea, La Música popular baskongada, p. 11 musical).

Como estamos en tiempo de Navidad me he decidido a elegir también un Villancico para que lo oigáis. Lo recogió Azkue en el Valle de Leniz. La letra, sumamente ingenua, dice así:

Nun dago amandrea
 Zerorren semea
 Zerutik jatsiriko
 Gure mesedea.

La melodía, lindísima, expresa muy bien los sentimientos de la letra. Escuchémosla. (Canta).

Quiero terminar esta segunda parte haciéndoos una consideración.

La Noche de *Gabon* recorren las calles de Bilbao y de muchos pueblos grupos de jóvenes y niños cantando Villancicos. Los que pasaron por delante de mi casa creo poder asegurar que todos sin excepción cantaron el llamado “Villancico Alemán”.

Noche de Dios,
 Noche de paz, etc., etc.

Es poco cuanto se diga en su elogio. Cantaron también algunos, y no está mal porque es muy agradable y de gusto refinado, el llamado “Aurtxo seaskan”, pero no lo tengáis por vasco; es polaco, aunque alguno muy acertadamente le ha puesto una letra muy adecuada; ¿pero no os parece que estaría muy bien el que se alternara siquiera con alguno auténtico del País? Podría ser muy bien el que acabáis de escuchar o cualquiera otro de nuestro Cancionero, que tiene algunos tan magníficos como el “Belenen sortu zaigu Jainkoa, arratzeko gaberdian”, etc.

Y como este auditorio tan numeroso como venerable, presidido por nuestro Rdm. Prelado, es totalmente eclesiástico, os invito a que les deis entrada en nuestras iglesias. La reciente encíclica "Musicae Sacrae disciplina" habla con elogio de la música popular, siendo la primera vez que un documento pontificio se ocupa de ello tan decididamente. Por otra parte, conocéis bien la corriente de la Iglesia hoy en favor de las lenguas vernáculas.

3.^a Compositor de música religiosa y profana. Se preparó para ello a conciencia. Después de las primeras nociones adquiridas en su pueblo natal, Lequeitio, estudió en Bilbao con Sainz Basabe, marchando más tarde a París, donde estudió con los grandes maestros de la Schola Cantorum. De allí pasó a Bruselas y, finalmente, al Conservatorio de Colonia. Esta última escuela es la que ejerció mayor influencia en su formación. Esto hace que en algunas de las numerosas armonizaciones que hizo para las melodías de su Cancionero no sea la más adecuada, por lo que algunos le han discutido con aspereza. Pero tiene también trece felices aciertos, como en las dos que habéis escuchado, y sobre todo para mí, "Txalopin txalo", que tanto éxito tuvo ejecutado por la benemérita Sociedad Coral el pasado domingo con motivo de su homenaje. No desdice nada y puede emparejarse muy bien con cualquiera de las más acertadas de que disponemos, gracias a muchos compositores, llamense Guridi, Donosti, Almandoz, etc.

Pero la obra en que él puso su mayor empeño fué sin duda la ópera *Urlo*. Aunque yo era muy joven entonces, tuve la fortuna de asistir en Zumaya a una reunión en la que el mismo Azkue hizo la presentación de su ópera ante personas de tanto relieve como Juan Carlos Gortazar, que hizo célebre su pseudónimo de Ignacio Zubialde; P. Donosti, L. Urteaga, José M.^a Beobide, Julio Eguzquiza y otros que, por ser entonces poco más que un niño, no puedo precisar. Asistían también algunos literatos como Domingo Aguirre y Carmelo Echegaray y creo que también Arroita Jauregui y Juan Carlos Guerra, pues sabido es que Azkue era autor de música y letra. La reunión duró una tarde entera, se habló mucho, se discutió y hasta hubo un momento algo violento; pero todos coincidían en que la obra era de verdadera altura y de mucho contenido musical, en la que destacaba su labor de técnico experto, sobre todo en el contrapunto. Está editada por la casa Dotesio y se imprimió en Leipzig de manera perfecta, como lo hacían los alemanes, y tiene texto vasco, castellano y alemán y está dedicada al Conde de Zubiría, su amigo.

Su puesta en escena fué lo que proporcionó el mayor disgusto de su vida. No tuvo éxito. No es obra para las masas. Se calculó

en que podrían darse dos y hasta quizá tres representaciones, con lo que podrían sufragarse con creces todos los gastos.

Arrastrado de su diremos *excesiva* buena voluntad, él contrató la Orquesta de Barcelona con su director Lamote de Grignon, decoraciones expresamente adecuadas a su obra, alquiló el teatro, es decir, montó la ópera él personalmente. La preparación de la obra fué deficiente y por la falta de propaganda adecuada y otras circunstancias asistió un público tan poco numeroso que el fracaso económico fué magno, cayendo toda la responsabilidad sobre el autor de la música, letra y del... empresario.

Asustado y sobrecogido, era el pobre tan ingenuo que por toda solución no se le ocurrió más que coger una mañana la maletita con un poco de ropa y marchar a Zumaya en el primer tren a despedirse de D. Domingo Aguirre para participarle que dejando todo, aquella misma tarde pedía el ingreso en el Noviciado de Loyola para dedicarse el resto de su vida a misionar infieles.

Excuso decirles que su buen amigo y excelente consejero le hizo disuadir de aquello que no era más que una huída vergonzosa y le aconsejó que debía enfrentarse con la realidad, como lo hizo, solventando todo como era su deber.

Entre sus obras musicales figuran: *Ortzuri* (1911-Bilbao), *Urlo* (1913-Leipzig, texto vasco-castellano-alemán). Las zarzuelas bilingües: *Colonia Inglesa* y *Pasa de Chimbos*. Vascas: *Vizcaytik Bizkaira*, *Eguzkia nora*, *Aitaren bildur* y *Sasi-eskola*. Oratorios: *Daniel*, con texto alemán; *Lamindano* y *Andra Urraka*, con textos vascos. *Cancionero Popular Vasco*, 12 volúmenes (Barcelona-1918). 210 canciones selectas armonizadas con texto vasco y castellano (1919). Algunos zortzikos y romanzas. Composiciones religiosas: *Jesusen biotzari*, a tres voces; *Te Deum*, a tres voces; *Himno del Jueves Sacerdotal* (Coro), etc.

Termino con unas estrofas de la poesía "Sembrad", de Cristina de Arteaga, pues creo que los sacerdotes no podemos dejar de sacar moraleja de todo.

"Sembrad

Sin saber quién recoge, sembrad

Serenos, sin prisas

Las buenas palabras, acciones, sonrisas...

Sin saber quién recoge, dejad

Que se lleven la siembra las brisas.
No os importe no ver germinar
El don de alegría;
Sin melancolía
Dejad al capricho del viento volar
La siembra de un día.
Brindará la tierra su fruto en agraz,
Otros segadores
Cortarán las flores...
¡Pero habré cumplido mi deber de paz,
Mi misión de amores!”

He dicho.

José M.^a Olaizola, Pbro.

MAÑARIKUA JAUNARENA:

AZKUE SACERDOTE

Excmo. Sr., dignísima representación de la Academia de la Lengua Vasca, hermanos todos y amigos:

Hace algo más de cincuenta años, don Resurrección pasaba por Tours y el director del Colegio de San Gregorio le pidió que dirigiera una plática a los congregantes marianos. D. Resurrección no supo negarse. Les hablaría de la Virgen, de la maternidad de la Virgen para todos nosotros. Pero, al encontrarse ante un auditorio francés, buscó un recurso a que acogerse, y recordó que, muchos años hacía, cuando estudiaba retórica en el Seminario, su libro de texto traía el siguiente aforismo: “Los aragoneses son francos, los navarros alegres, los franceses hospitalarios”. Y él se acogía a la hospitalidad de sus oyentes franceses.

En estos momentos, tengo que acogerme también yo a algo. Cuantos han hablado antes de mí, tenían un gran título para hablar. Han sido colaboradores, amigos, han frecuentado el trato de D. Resurrección. Contadas las veces que yo pude hablar con él. Por otra parte, podían presentar como título suficiente, su especialidad en la materia que tocaban. Yo no me he dedicado a los mismos estudios que D. Resurrección.

Cuando hace algún tiempo, me hablaron por primera vez de colaborar en este homenaje, os diré con sinceridad —y estimo que debo decirlo, aun cuando creo que todos creemos muy poco en la sinceridad de las primeras palabras de un discurso—, cuando me propusieron colaborar en este homenaje, opuse mi falta de título para participar en él. Me dieron una serie de razones, que sinceramente os digo, ninguna me convenció; pero hubo una que no me dieron y que esa sí me convenció. En la carta que habéis recibido todos se dice que honrar a un sacer-

dote benemérito es honrar a nuestro sacerdocio, y a honrar a nuestro sacerdocio en la persona de D. Resurrección creí que no me podía negar.

Y por eso me tenéis aquí.

Azkue sacerdote.—Hablar de Azkue como sacerdote es exactamente lo mismo que hablar de toda la vida de Azkue. El sacerdocio penetra en Azkue toda su persona y toda su actividad y toda su vida, su larga vida de ochenta y siete años.

Muchos de vosotros podéis recordar la piedad de D. Resurrección. Alguien me hablaba hace unos días de aquellos Ejercicios Espirituales que D. Resurrección solía hacer en Lequeitio, aprovechando los días de sus vacaciones. Ayer me recordaban cómo en plena tarea científica, en su despacho de la Academia, enfrascado en sus trabajos, con sus colaboradores, con personas extrañas, quizás, cuando sonaba el Angelus, D. Resurrección, con sencillez, sin ningún empaque, sin ningún alarde, lo suspendía todo y rezaba el Angelus. Todos habéis podido ver muchas veces aquel paso cansino y cansado de D. Resurrección en nuestras procesiones. Yo le recuerdo a D. Resurrección, ya con sus ochenta y seis años, en las últimas procesiones de Semana Santa de Bilbao, esas procesiones en las que yo no sé por qué no suele ser excesivamente lucida la representación de nuestro clero; D. Resurrección, en esas procesiones que, por otra parte, son verdadera prueba de resistencia física, solía participar lo que podía. Yo recuerdo el momento en que se separó de la procesión porque ya no podía más, al llegar a la altura de San Nicolás.

De la piedad de D. Resurrección tendríamos muchísimos ejemplos, muchísimas anécdotas. Y de su celo, igualmente. De su celo en la predicación nos ha hablado D. Gregorio Maidagan; nos podrían también hablar otros de su preocupación por la vida religiosa de los emigrados en Francia, e incluso de su empeño por reclutar sacerdotes que fueran a atenderles. Pudiéramos recordar también sus peregrinaciones, sus auténticas peregrinaciones penetradas de piedad a Roma, a Tierra Santa y a ver también a Teresa Neumann en Konnersreuth. Vuelve de Konnersreuth D. Resurrección y escribe una reseña de su viaje. Una reseña penetrada de esa sencillez y cordialidad que solía poner en sus estudios. Y la cierra diciendo: "Termino esta relación como terminé mi estancia en Konnersreuth, dando gracias a Dios por haberme proporcionado ocasión de admirar y contemplar allí, con más evidencia que nunca, la grandeza de su misericordia con nosotros".

Pudiéramos también recordar que si D. Resurrección no tuvo cargos ministeriales, la inquietud por los problemas de las almas, por la educación cristiana de nuestra juventud le acompañó siempre. En su correspondencia, han quedado indicios de sus negociaciones para traer a Bilbao a una congregación de hermanos que se hiciera cargo de la escuelita que él fundó en la calle Jardines. En tiempos posteriores, trabajó de manera decisiva para que se fundara en Bilbao por la misma congregación de hermanos, francesa, uno de los colegios que hoy existen. Y ya avanzado en su vida alimentó la ilusión de que fundaran en Vizcaya los miembros de la Congregación del Divino Salvador. Con esta congregación tenía D. Resurrección vínculos afectivos hondos, y en una de las cartas, escrita no hace todavía muchos años, les dirá que si se deciden a fundar en Vizcaya, él mismo con su librería, con su biblioteca, con su hermosa biblioteca iría a vivir con ellos.

Yo en estos momentos no voy a intentar recoger en la vida de D. Resurrección todo lo que nos habla de su espíritu sacerdotal. Sería imposible. Ahora bien, yo quiero recoger únicamente algunos datos especialmente significativos en un hombre científico, de gran altura científica; algunos datos especialmente significativos, porque revelan cómo aquel hombre que fué grande en la ciencia, cuando se trataba de las almas sabía hacerse pequeño y sabía desaparecer, no bajo las iniciales de un seudónimo, que se sabrá, sino muchas veces incluso en el anónimo total.

Don J. M.^a Olaizola nos ha hablado de la ópera *Urlo*. Hace un par de días caía en mis manos el libreto de *Urlo*. En una de sus pastas la relación de las obras musicales que Azkue había publicado ya para entonces. La mayor parte eran religiosas. Hay un *Recordare*, unos cánticos al Corazón de Jesús, a la Santísima Virgen, una novena de San José, un Rosario en vascuence, dos letanías al Sagrado Corazón de Jesús... En tiempos posteriores, prescindiendo de otras composiciones, quiero recordar, porque tiene especial significación sacerdotal, un *Te Deum* a tres voces y órgano, que D. Resurrección compone y publica, y lo dedica como hijo amante de su pueblo al Ayuntamiento de Lequeitio, haciendo constar expresamente que lo hace en vísperas del quincuagésimo aniversario de su ordenación sacerdotal.

El sacerdocio de D. Resurrección penetra también en sus trabajos exteriores. Os he dicho antes que iba a escoger unos ejemplos especialmente significativos en un hombre de ciencia. Es indudable que para el hombre que puede componer obras originales, y magníficas obras originales como podía componer

D. Resurrección, dedicarse a la labor humilde secundaria, oculta, de traductor, supone un sacrificio. D. Resurrección se dedicó a traducir. Más aún, D. Resurrección se dedicó a publicar obras ajenas, sin que su participación en ello se trasluzca en otra cosa que en el pie de imprenta que nos da a conocer que allí anduvo la mano de D. Resurrección.

En los comienzos de su vida científica publica el devocionario de Añibarro "Eskuliburua" y también la traducción de Fleury por Ubillos "Kristau-dotriñ". Es el año 1897. El 98 publicaba también otro librito, la "Meza entzukera bi" de Añibarro-Moguel. Y un par de años más tarde, su "Jesusen biotzaren illa", su "Mes del Corazón de Jesús".

Pero no creáis que esos trabajos son exclusivos del Azkue que comienza a andar, cuando todavía puede pensar que no le es factible emplear su tiempo en labores de más trascendencia, de más apariencia ante el mundo. No. Cuando D. Resurrección ha llegado ya a la cumbre de su vida científica, el año 1931, D. Resurrección se dedicará con amor de hijo a componer una novena en vascuence a la Virgen de la Antigua de Lequeitio. Y si en esa novena aparece el amor del hijo de la Virgen, aparece también el corazón humano, profundamente humano de D. Resurrección, que recogerá una poesía de su padre, dedicada también a la Virgen de la Antigua, le pondrá música y la publicará juntamente con su novena.

Pero hay otro detalle todavía más significativo para nosotros. D. Resurrección se convirtió en un propagandista, en un auténtico propagandista del Jueves Sacerdotal. Su relación precisamente con la Congregación del Divino Salvador, puso en sus manos algunos libritos alemanes, y él, perfecto conocedor del alemán, se dedicó a traducirlos. Tradujo las "Devociones y Oraciones para el Jueves Sacerdotal" de Menke. "El Jueves Sacerdotal y los Niños" del mismo. "El Jueves Sacerdotal en el Año eclesiástico" de Schmidt Mayer. Pero no penséis que se limitó simplemente a una traducción. Era labor de apostolado y D. Resurrección no regateaba el tiempo. Hizo la traducción al castellano, la traducción al vascuence vizcaíno y la traducción al vascuence guipuzcoano. Y todavía cuando iba a publicar estos nueve folletos, más unas estampas de propaganda, más el himno para el Jueves Sacerdotal que dedicó a la Congregación del Divino Salvador, todavía anunciaba un folleto más, que en su plan había de traducirlo en las tres modalidades antes dichas, sobre "El Jueves Sacerdotal y los enfermos".

Y avanzó el tiempo, muere D. Resurrección, y entre sus papeles queda otra traducción. Los últimos años de D. Resurrección habían sido en parte empleados en una nueva traducción al vascuence del Kempis.

Interesa recordar toda esta labor, pequeña si queréis, cuando al hablar de D. Resurrección y de su labor científica, nos polarizamos en el gran "Diccionario", en la "Morfología", en "Euskal-erriaren Yakintza". Interesa recordar estos libritos pequeños. Es el bajarse del gigante, es el hombre que puede dedicar su tiempo a grandes cosas, si las mirásemos con ojos humanos; pero sabe que, a los ojos de Dios, lo grande de los hombres es pequeño, lo pequeño de los hombres es grande, y sabe que si su librito va a ser despreciado por el hombre culto, si su librito será mirado con desdén por el científico, por el literato, sin embargo será tomado con honor por la viejecita que en Lequeitio rece a su *Amatxo* de la Antigua. Y a D. Resurrección esto le llenaba más, mucho más que toda su labor científica.

Don Resurrección no fué un puro científico. Se dedica al estudio del vascuence y ama el vascuence, lo ama con el amor tierno de quien lo aprendió en el regazo de su madre, pero al mismo tiempo no es un puro sentimiento, no es una añoranza, no es el solo amor a su tierra lo que le lleva al vascuence. Don Resurrección ve en el vascuence un gran medio pastoral, que en manos de los sacerdotes puede rendir magníficos resultados para abrir a la palabra de Dios, para abrir al amor de Dios las almas de sus feligreses.

Estos días ha caído en mis manos la traducción de una conferencia dada por persona no sospechosa en estas lides, don José M.^a Lojendio, en una reunión que hace poco se tuvo en el Santuario de Aránzazu. Y os voy a leer unas pocas líneas, porque ellas reflejan este mismo amor que encontramos en D. Resurrección, y precisamente la razón por la cual D. Resurrección en un Bilbao en que podía presumir, como nos decía D. Gregorio Mайдagan, que la mayor parte de los que hablaban vascuence sabían también castellano; sin embargo quiso ofrecerles la ocasión de oír la palabra de Dios en vascuence.

Dice así el Sr. Lojendio: "A nosotros los donostiaras, no siendo en alguna misa muy temprana y de vez en cuando, no nos pronuncian sermones en vascuence en las iglesias. El domingo a la mañana, eso sí, abrimos despacio la radio para oír el sermón de Aránzazu, y con qué alegría lo oímos; es nuestro idioma, el dulce y suave idioma que llega verdaderamente a lo íntimo de nuestro corazón. Los sacerdotes vascongados hablistas

no saben qué amor tan suave, qué impulsos del corazón despiertan sus palabras y no solamente entre los caseros, sino también entre nosotros hombres de ciudad, medio vascongados, medio castellanos. Por ese motivo están equivocados quienes pretenden dejar solamente para los pueblos pequeños los sermones en vascuence; nosotros también tenemos necesidad de ellos”.

Don Resurrección, consciente de que el Señor ponía en sus manos un gran medio para abrir las almas de tantas gentes de buena voluntad sedientas de Dios, quiso utilizarlo. Por eso, tanto leyendo la correspondencia de D. Resurrección M.^a de Azkue, cuando se trata de sus gestiones cerca de altas jerarquías de la Iglesia, a fin de que se tradujeran al vascuence encíclicas y pastorales, como en sus obritas pequeñas o grandes, o en su predicación, vemos siempre latente esta inquietud.

Don Resurrección es un punto culminante, en toda la línea sacerdotal en relación con el vascuence. El primer libro que se publicó en vascuence, allá el año 1545, era obra de un sacerdote, Dechepare. Si es un libro no totalmente de contenido religioso, sí gran parte de sus poesías, la mayor parte, son religiosas y todo él puede decirse que está impregnado de religiosidad. Y eso que quizá Dechepare, si hemos de juzgarlo a través de sus poesías, rindió tributo a lo que desgraciadamente fué tan frecuente en su época de compaginar su sacerdocio con lo que no tan bien le correspondía.

Y abre Dechepare la línea de libros impresos en vascuence. Si ojeáis la bibliografía de la lengua vasca de Vinson y si repasáis las posteriores de Sorrarain, de Allende Salazar, de Areitio, de Pérez Goyena, de cuantos han escrito en esta materia después, veréis que la bibliografía de los libros publicados en vascuence es casi, casi totalmente clerical. En los siglos pasados, casi todos los que escribieron en vascuence fueron sacerdotes, y casi todos los libros son de asunto religioso. Les llevaba al cultivo del vascuence una preocupación religiosa. Pero una preocupación que respondía a una realidad, a una necesidad, a una exigencia.

Esa exigencia, y no está mal que lo recordemos, la sintieron tan pronto como los católicos los protestantes. En pleno siglo XVI, cuando se empieza a trabajar al amparo de Juana de Albret, en el País Vasco-Francés por la difusión del protestantismo, vemos aparecer la primera traducción al vascuence impresa de libros sagrados, el “Testamentv berria” de Lizarraga. Y el mismo año 1571 también en La Rochelle se publicarán otras dos obritas pro-

testantes de propaganda religiosa. Su almanaque y su "ABC edo Christinoen Instruktionea othoitz eguiteco formarequin".

Y si me permitís un paréntesis... Hace muchos años todavía estaba yo en Roma terminando mis estudios y tuve que ir un día a la librería Bíblica protestante para comprar, para un amigo, un antiguo testamento en hebreo y un nuevo testamento, edición crítica de Nestle en griego, que se podía adquirir con la rebaja que a los eclesiásticos nos hacían los protestantes, por la exorbitante suma de dieciocho liras. Entré en la librería y cuando vi todo aquel surtido de obras escriturísticas en distintos idiomas, incluso africanos, le pregunté al señor que despachaba: "¿Tienen ustedes, quizás, algo en vascuence?" Y en Roma, en una librería perdida allá junto al Foro de Trajano, me sacaron una porción de folletos con libros sagrados traducidos al vascuence. Los protestantes se daban y se dan cuenta de que el vascuence podía ser un instrumento de penetración en nuestro pueblo. Y todavía hoy podemos encontrar sin dificultad la edición miniatura del "Testamentv Berria" de Lizarraga.

Pero no son ellos los únicos. En nuestra historia eclesiástica de Vizcaya tenemos una figura cumbre, una figura que si en sus orígenes hallamos algo que no podemos precisar, ello mismo, por la misericordia del Señor, es espléndidamente aleccionador para quienes pretendan que la grandeza espiritual brota precisamente de lo que los hombres estiman grandeza espiritual y dignidad humana. Nos encontramos con la excepcional figura del obispo de Calahorra, D. Juan Bernal Díaz de Luco.

A mediados del siglo XVI mantuvo correspondencia con San Ignacio de Loyola, preocupado por el problema espiritual de Vizcaya. Está preocupado en especial, lo dice reiteradamente, por el problema espiritual de los pueblos de habla vasca. En carta del año 1551 confiesa cuán difícil le era encontrar sacerdotes y predicadores que con dignidad enseñaran el catecismo y predicaran en vascuence.

En aquellos momentos la situación religiosa de nuestro pueblo, esa situación que tantas veces hemos idealizado, era francamente deprimente. Tenemos cartas de los primeros misioneros jesuítas por Oriente que nos dirán que a consecuencia precisamente de la falta de quienes enseñaran en su lengua las personas mayores de Oñate —¿qué nos dirían si lo oyeran hoy?—, las personas mayores de Oñate eran raras las que sabían santiguarse y las oraciones.

Por eso el gran obispo Luco se plantea inmediatamente el problema del vascuence en el apostolado y su sucesor a finales

del siglo XVI, D. Pedro Manso, recogerá esta misma inquietud. Es interesante que uno de los primeros libros que aparecen en la bibliografía de Vinson, que omite otros que se publicaron antes en esta materia, por ejemplo en Pamplona, uno de los primeros libros que aparece, es un pequeño catecismo, pequenísimos por su entidad material y por su contenido, pero hondamente significativo: el catecismo de Betolaza. Se publicó en Bilbao en la Imprenta de Cole de Ibarra el año 1596 y él mismo dice por qué: este catecismo obedece a la inquietud, a la preocupación de don Pedro Manso, que quiere que se publiquen catecismos en vascuence.

Esa inquietud cristalizará al entrar en el siglo XVII en las sinodales de Calahorra y que después la recogerán posteriores sinodales hasta las famosas de 1700 de Lepe, el obispo sabiendo de Calahorra, que volverá a reproducir los textos de D. Pedro Manso, mandando la predicación, mandando la publicación de los catecismos en vascuence.

En esta línea de sacerdotes cultivadores del vascuence, en esta línea de sacerdotes preocupados por el problema espiritual de las gentes de habla vasca encontramos en nuestros tiempos, situado en la altura, a D. Resurrección M.^a de Azkue.

Me vais a permitir que os lea unos pocos textos significativos. Uno de ellos lo encontramos a fines de siglo, en una obra ajena por él publicada. En su prólogo hay unas palabras que recoge el autor, de Fr. Lorenzo de Villavicencio, y dice así:

“Nam quo quis sermonis patrii est peritior, et in eodem disertior, eo iudicatur ad docendum populum magis idoneus. Ac decet omnino Concionatorem aliquid supra vulgus praestare in sermonis patrii munditie ac puritate: et non modo verbis quibusdam elegantibus ac exquisitis, verum etiam copia eorundem locupletatum prodire”.

Estas palabras que aparecen en un libro publicado por don Resurrección a fines del siglo van a representar su inquietud, su preocupación, por qué va él al vascuence. Inquietud y preocupación eminentemente sacerdotal. Don Resurrección llegará a la cumbre, y en un momento especialmente solemne para él, cuando el año 1928 tiene que pronunciar su discurso de ingreso en la Real Academia Española, él lo terminará de una manera inusitada ante la docta Corporación. En sus últimas palabras, volcará su inquietud sacerdotal. Va a la Academia no por ser sacerdote. Va a la Academia por ser un científico del idioma, pero es un científico del idioma que vive de inquietud sacerdotal. Permitidme que os lea sus palabras. El alude al problema que se

da en nuestros pueblos y que en más de uno se da aún, de que bajo una apariencia de comprensión del castellano en el estudio del catecismo, la realidad es no solamente muchas veces errónea, sino a veces incluso absurda. Dice D. Resurrección: “Pocos años antes de aquel episodio de la playa que antes os referí, ocurrió una escena tragicómica en la escuela elemental de una linda anteiglesia de la costa vizcaína. Examinábanse de Doctrina cristiana sus alumnos. A uno de ellos le preguntaron *Cuál es el primer mandamiento de la ley de Dios*, y al responder *Amar a Dios sobre todas las cosas*, el párroco, que presidía el acto, dudando de que el alumno entendiese lo que decía, preguntóle: *Niño, ¿qué quiere decir eso? (Txotxo, zer esan gura dok orrek?)*, el muchacho respondió: *Jaungoikoa soka guztiakaz amarrateko*: que a Dios se le amarre con todas las sogas”. Sigue D. Resurrección: “Podría citar, si fuera preciso, los nombres del pueblo, maestro y párroco”. Y al comentar después sobre que debe introducirse algo del vascuence en la enseñanza: “Introdúzcase algún tanto el vascuence en las nuestras para que los niños sepan —¿qué pensarían los doctos académicos de la Española?—, para que los niños sepan lo que es amar a Dios y consigan al terminar sus estudios elementales hablar mejor no sólo su lengua materna, sino aun el castellano”. ¡Para que sepan amar mejor a Dios!

Hemos llegado a la cumbre de D. Resurrección y habéis visto que su preocupación sacerdotal se ha prolongado toda su vida. Yo no quisiera terminar de hablar de D. Resurrección como sacerdote sin aludir a dos virtudes, humanas si queréis, pero hondamente sacerdotales, primordialmente necesarias a todo sacerdote.

Una de ellas es su humildad. La ciencia deshumaniza. Tomáis en la mano un libro científico y estará lleno de ideas y preñado de espléndidos raciocinios, de visiones geniales si queréis; pero ¡cuán poco humano resulta con frecuencia! Por eso son tan difíciles muchas veces de leer. Si tomáis un trabajo de Azkue, uno de sus trabajos científicos, veis latir debajo de la ciencia, debajo de la erudición, un corazón. El no tendrá la fría cita: fulano dice tal; él aprovechará la ocasión para recordar con alegría una amistad, para añorar quizás al amigo perdido, para lamentarse de un olvido, quizás para responder en algunos momentos en que su corazón estaba ya lleno, a una acusación, a una insidia, a un silencio intencionado; pero siempre con toda discreción.

Qué emocionante resulta D. Resurrección para quien está en antecedentes de las luchas de aquellos días, cuando tiene una frase quizás de elogio para gentes que le combatían, como en

aquella ocasión en que él lo dirá expresamente al término de una conferencia: "Hace años, muchos años que vengo recibiendo, hasta brutales ataques un tiempo, desprecios o pretericiones después a los que nunca hice caso, de gente si tal vez socialmente algo incorrecta, bajo todos los demás conceptos muy recomendable".

Encontramos en toda la obra de D. Resurrección ese sentido humano. Yo no voy a hacer la apología de la humanidad de D. Resurrección. Nos la hará él mismo con unas palabras suyas que creo evitan todo comentario.

La última gran obra de D. Resurrección María es su "Euskalerraren yakintza", en cuatro volúmenes, que comenzó a publicar el año 1935. La dedica a su madre: "A mi amada madre María del Carmen Aberásturi Uribarri, que ha sido mi principal colaboradora". En estas líneas veréis el corazón de hijo de don Resurrección, que es al mismo tiempo corazón de sacerdote:

"Tanto en las páginas de estos cuatro libros como en las del Diccionario, al lado de este y de aquel dato, lo menos dos mil veces pueden leerse estas tres letritas: *B-mu*. Significan Bizkaya-Mundaka. Exceptuando ocho o diez materias, las otras mil novecientas noventa han bajado, madre, de vuestros labios a mis oídos.

"Antes, a los demás colaboradores di gracias por palabra y de corazón, ahora debo dárselas de corazón y con la pluma. Las gracias de que soy deudor a la reina de todos mis colaboradores no puedo expresarlas de otra manera sino poniendo su nombre en la frente de este mi trabajo.

"Mientras estando juntos en muchos años, frente a frente en una mesa, al comer y cenar, este vuestro hijo, aficionado a viejos datos, pareciéndole más dulces que la miel los que brotaban de vuestro cerebro, a cada momento sacaba del bolsillo algún papelucho y se ponía, gozoso, a escribir. ¡Cuántas veces decía la madre a sus hijas, mis hermanas: *Para qué querrá nuestro cura estas cositas!*

"No sé si entonces os respondieron ni siquiera una vez. Ahora, sí; en lugar de ellas yo os diré, madre, para qué las quería. Para estampar vuestro nombre en lo más alto de este cuádruple libro.

"Hubiera yo preferido ofrecer a mi amada madre, en vez de muchas supersticiones contenidas en el primer libro, alguna otra cosa, algo que mejor cuadra a un eclesiástico. Pero, como vos sabéis, madre, el pueblo, todo pueblo, no crea *de suyo*

otra cosa que niñerías como esas. Las cosas grandes, en cambio, las verdaderas creencias, le vienen de lo alto.

"Los lectores que vean arriba María del Carmen y abajo Resurrección María, eleven de vez en cuando al Señor una súplica por los dos, especialmente por mí (pues vos hace ya mucho que vivís en eternos gozos).

"Adiós, madre. Hasta que nos veamos ahí arriba.

Resurrección María".

La otra virtud humana a que me quería referir rapidísimamente es la vinculación de D. Resurrección M.^a de Azkue con las masas humildes, con el pueblo.

Don Resurrección, por exigencia de sus trabajos científicos y por exigencia de su corazón, iba al pueblo. Por exigencia de sus trabajos científicos —su espléndido Diccionario, su Cancionero—, fué a recoger los materiales al pueblo vivo, al pueblo humilde, al anciano del asilo, al recogido en el hospital, como él tantas veces lo menciona. Y por exigencia de su corazón, don Resurrección, como sabéis, pasaba muchísimos ratos de sus vacaciones en el puerto de Lequeitio hablando con los pescadores. Su corazón le llevaba al pueblo.

Sus obras científicas, si son hijas de su gran cabeza, lo son también en gran parte de esta convivencia suya, íntima, duradera, trabajosa, con los elementos más humildes de nuestro pueblo. De pueblo en pueblo, de caserío en caserío, recogiendo una palabra, recogiendo una canción y aflorando a sus labios una sonrisa de satisfacción cuando surgía la palabra tras la que andaba o la que quizás ni sospechaba que existiera... y la recogía en la humildad del último labriego.

Este entrañamiento de D. Resurrección con el pueblo, con la tradición popular, es algo que aflora incesantemente en sus obras, y es algo que ha recogido con su autoridad y su palabra *atinada* el que fué Rector de la Universidad de Salamanca y lo era cuando las dijo, el Sr. Tovar. Dice:

"Azkue tenía un sentido muy vivo de la tradición popular. Se acercaba a ella desde dentro, y por eso puede parecer al especialista que examina al pueblo en frío y desde fuera, privado de cierto rigor metódico. No recogía la tradición vasca como puro documento antropológico o etnográfico, sino como enamorado

intérprete que se sentía él mismo un eslabón de la cadena que iniciaron los más remotos antepasados. Ello explica la libertad, a veces, poco rigurosa con que D. Resurrección maneja los materiales, justamente porque para él no son colección de materiales”.

Y voy a terminar. Otros muchísimos aspectos de la vida sacerdotal de D. Resurrección pudieran recogerse. No puedo cansaros más.

Un día de febrero de 1922, D. Resurrección llegó a su despacho de la Academia de la Lengua Vasca y empezó a revolver sus carpetas de correspondencia. Aparece una carta que llevaba por membrete las armas pontificias y una leyenda *Galerías y Museos Vaticanos*. Era una lista de bibliografía sobre antiguas lenguas, principalmente la lengua etrusca de Italia. No era lo que buscaba. Poco después aparece otra carta. También el membrete va con las armas pontificias. La leyenda variaba: *Biblioteca Apostólica Vaticana*. Don Resurrección cogió la carta, la tomó con cariño, la leyó y relejó, la sacó de su carpeta, encargó un marco y de allí en adelante aquella carta figuró en un puesto de honor de su despacho.

La firmaba Aquiles Ratti. Toda ella era autógrafa. El prefecto a la sazón de la Vaticana —ya cuando D. Resurrección le ponía marco a la carta Sumo Pontífice—, se la había escrito agradeciéndole el envío a la Biblioteca de un ejemplar de su magno diccionario trilingüe.

Aquiles Ratti, como D. Resurrección, había dedicado muchas horas de su vida al trabajo científico. Podemos decir que si nunca dejara del todo la ciencia, sí hubo de abandonar el trabajo científico para emprender aquella rapidísima carrera que había de culminar en la silla de San Pedro. El sería el Papa de la reforma de los estudios eclesiásticos, el Papa de la Academia Pontificia de Ciencias, el Papa que tantas veces nos habló de la ciencia como uno de los primeros ornamentos del sacerdote.

Aquella carta en un lugar preferente de su despacho le recordaba a D. Resurrección, hombre dedicado a los libros y a la ciencia, que la ciencia es también un ornamento sacerdotal, que el trabajo científico puede ser una gran virtud sacerdotal, que la ciencia también es sacerdocio y que la ciencia también nos lleva a Dios.

He dicho.

ANDRES E. DE MAÑARICUA, PBRO.